



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO – CEDUC
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES – DLA
CURSO DE LICENCIATURA PLENA EM LETRAS COM HABILITAÇÃO EM
LÍNGUA ESPANHOLA**

ANNA SONALY ARAÚJO DIAS

**LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS INICIANTE DE
LENGUA ESPAÑOLA: ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y SECUNDARIA DEL
PROYECTO LABORATORIO DE LENGUAS EXTRANJERAS**

CAMPINA GRANDE

2017

ANNA SONALY ARAÚJO DIAS

**LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS INICIANTE DE
LENGUA ESPAÑOLA: ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y SECUNDARIA DEL
PROYECTO LABORATORIO DE LENGUAS EXTRANJERAS**

Trabajo de Conclusión de Curso sometido al curso de Licenciatura Plena en Letras con Habilitación en Lengua Española de la Universidad Estadual de la Paraíba, en cumplimiento a exigencia para obtención del título de Licenciado en Letras/Español.

Orientadora: Me. Luciene de Almeida Santos.

CAMPINA GRANDE

2017

É expressamente proibido a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano do trabalho.

D541d Dias, Anna Sonaly Araujo.

Las dificultades de aprendizaje de los alumnos iniciantes de lengua española: enseñanza fundamental y secundaria del proyecto laboratorio de lenguas extranjeras [manuscrito] : / Anna Sonaly Araujo Dias. - 2017.

134 p.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2017.

"Orientação : Profa. Ma. Luciene de Almeida Santos, Coordenação do Curso de Letras Espanhol - CEDUC."

1. Lingüística aplicada. 2. Lingüística comparada. 3. Ensino de espanhol.

21. ed. CDD 418

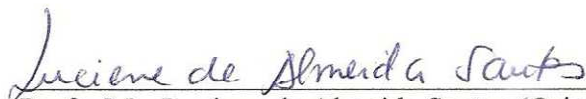
ANNA SONALY ARAÚJO DIAS

LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS INICIANTES DE
LENGUA ESPAÑOLA: ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y SECUNDARIA DEL
PROYECTO LABORATORIO DE LENGUAS EXTRANJERAS

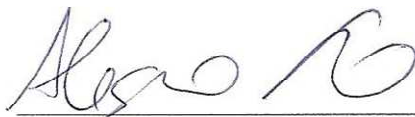
Trabajo de Conclusión de Curso sometido
al curso de Licenciatura Plena en Letras con
Habilitación en Lengua Española de la
Universidad Estadual de la Paraíba, en
cumplimiento a exigencia para obtención
del título de Licenciado en Letras/Español.
Área de concentração: Língua

Aprovada em: 15/ 12/ 2017.

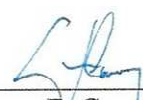
BANCA EXAMINADORA



Nota: 10,0
Prof. Me. Luciene de Almeida Santos (Orientadora)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Nota: 10,0
Prof. Me. Alessandro Giordano (Examinador)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)



Nota: 10,0
Prof. Esp. Luciene F. Carneiro Giordano (Examinadora)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Média Final: 10,0

Á Nossa Senhora das Graças, que me concede todas as
graças através de Seu filho.

AGRADECIMENTOS

À Deus, Senhor da minha vida, quem esteve presente em todos os momentos, me norteando para que caminho seguir.

À Nossa Senhora quem tudo providenciou e nunca me deixou só para que eu pudesse chegar até aqui.

À minha família por todo apoio.

Ao meu noivo, que tanto me incentivou durante a trajetória acadêmica, sempre com palavras de incentivo e apoio, me mostrando que valeria a pena todo esforço. Ele que foi tão importante durante o período de escrita deste trabalho, sempre tentando me transmitir a sua calma, me ajudando a elaborar o que eu precisava para concluir a escrita deste trabalho, bem como compreendendo a minha ausência física neste período.

À minha orientadora, a estimada professora Luciene de Almeida, pelas leituras sugeridas ao longo dessa orientação, pelo carinho, pela dedicação, sobretudo, por acreditar em mim e no meu potencial, isso me deu forças para não desistir do curso, mesmo com tantos empecilhos no percurso.

Aos professores do Curso de Licenciatura Plena em Letras com Habilitação em Língua Espanhola, em especial, aos queridos professores Alessandro Giordano e Luciene Carneiro, os quais contribuíram para a minha formação acadêmica de maneira extremamente marcante, me fizeram refletir ao longo do curso, através de conversas, debates e disciplinas a postura do verdadeiro professor (a), foram e com toda certeza sempre serão fonte de inspiração, vocês me provaram que verdadeiramente “educar é libertar”.

Aos companheiros do Projeto Laboratório de Línguas Estrangeiras, especialmente Jakeline Vieira, José Felipe e Camila Alves, os quais dividiram comigo as turmas que serviram de objeto de estudo para este trabalho e obtive experiências incríveis.

Aos funcionários da UEPB, em especial a secretária do curso de Letras-Espanhol, Vanusa, por toda a paciência, carinho, atenção, presteza e atendimento quando me foi necessário.

Por fim, não menos importante, ao companheiro de curso, que se tornou amigo de vida, José Mardonio, pelos momentos de amizade, pelos ouvidos emprestados nos momentos difíceis, pela pesquisa partilhada, pelas lágrimas e alegrias divididas; e todo apoio.

“Largo es el camino de la enseñanza por medio de teorías, breve y eficaz por medio de prácticas”. (Séneca)

LISTA DE TABLAS

Tabla 1	27
Tabla 2	28
Tabla 3	28
Tabla 4	31
Tabla 5	32
Tabla 6	33
Tabla 7	34

SUMARIO

1 INTRODUCCIÓN	9
2 HISTORIA DE LA LINGÜÍSTICA LINGÜÍSTICA APLICADA	11
2.1 LA LINGÜÍSTICA COMPARADA	13
3 LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS	14
3.1 Los métodos y su evolución	15
<i>3.1.1 Método tradicional</i>	16
<i>3.1.2 Método directo</i>	16
<i>3.1.3 Método audio-oral</i>	16
<i>3.1.4 Método situacional</i>	17
<i>3.1.5 Revolución cognitiva</i>	17
<i>3.1.6 Respuesta física total</i>	17
<i>3.1.7 Enfoque natural</i>	18
<i>3.1.8 Sugestopedia</i>	18
<i>3.1.9 Enfoque comunicativo</i>	18
4 ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE	19
4.1 Hipótesis behaviorista	19
4.2 Hipótesis innatista	20
4.3 Hipótesis constructivista	20
4.4 Hipótesis generativa	20
5 LA INTERLENGUA Y SUS IMPLICACIONES	21
6 EL ANÁLISIS DE LAS DIFICULTADES EN LAS CLASES DE ELE	23
7 CONSIDERACIONES FINALES	36
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	39
ARCHIVO ADJUNTO A1	40
ARCHIVO ADJUNTO A2	44
ARCHIVO ADJUNTO A3	46
ARCHIVO ADJUNTO A4	51
ARCHIVO ADJUNTO A5	56
ARCHIVO ADJUNTO A6	58
ARCHIVO ADJUNTO A7	60
ARCHIVO ADJUNTO A8	64
ARCHIVO ADJUNTO A9	69

ARCHIVO ADJUNTO A10	70
ARCHIVO ADJUNTO A11	72
ARCHIVO ADJUNTO A12	74
ARCHIVO ADJUNTO B1	76
ARCHIVO ADJUNTO B2	80
ARCHIVO ADJUNTO B3	83
ARCHIVO ADJUNTO B4	86
ARCHIVO ADJUNTO B5	89
ARCHIVO ADJUNTO B6	91
ARCHIVO ADJUNTO B7	93
ARCHIVO ADJUNTO B8	96
ARCHIVO ADJUNTO C1	99
ARCHIVO ADJUNTO C2	103
ARCHIVO ADJUNTO C3	107
ARCHIVO ADJUNTO C4	111
ARCHIVO ADJUNTO C5	113
ARCHIVO ADJUNTO C6	116
ARCHIVO ADJUNTO C7	120
ARCHIVO ADJUNTO C8	124
ARCHIVO ADJUNTO C9	126
ARCHIVO ADJUNTO C10	127
ARCHIVO ADJUNTO C11	132
ARCHIVO ADJUNTO C12	133

LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS INICIANTES DE
LENGUA ESPAÑOLA: ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y SECUNDARIA DEL
PROYECTO LABORATORIO DE LENGUAS EXTRANJERAS

Anna Sonaly Araújo Dias¹

RESUMEN

Este trabajo pretende exponer las dificultades de aprendizaje de los alumnos iniciantes de lengua española: enseñanza fundamental y secundaria, en que el principal objetivo es analizar las dificultades de aprendizaje de los alumnos iniciantes brasileños, a partir de las clases impartidas en el Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras a tres grupos distintos de alumnos. La motivación para esta investigación fue planteada a partir de una experiencia vivida en clases de español como lengua extranjera por una profesora en formación, como también a partir de las clases de Tópicos Gramaticales, asignatura del curso de Licenciatura Plena en Letras con habilitación en Lengua Española. En la fundamentación teórica se hacen notas desde el contexto histórico del surgimiento de la asignatura de lingüística, hasta que se solidifique como ciencia, pasando por las cuestiones que inter-relacionan la lingüística aplicada a la lingüística comparada, basados en las perspectivas de autores como Bagno (2014), Martelotta (2009) y Faraco (1991) y otros, como también puntuaremos las cuestiones que involucran la enseñanza de lenguas extranjeras, apuntes con relación a la adquisición del lenguaje, con embasamiento teórico en Baralo (2011), Sánchez (2009), Sánchez y Gargallo (2002), entre otros. La investigación tuvo relevancia por generar una reflexión en los profesores de español como lengua extranjera, tanto con relación a su formación cuanto a sus prácticas de enseñanza en las clases de español como lengua extranjera.

Palabras-Clave: Lingüística Aplicada. Lingüística Comparada. Enseñanza de lenguas.

1 INTRODUCCIÓN

La presente investigación se refiere a las dificultades que los alumnos brasileños poseen al empezar los estudios en español como lengua extranjera, porque presentan dificultades particularmente en el habla, como también en comprender la estructura que tiene la otra lengua.

Por ello, la principal característica de tales dificultades es la interferencia que su lengua materna, en este caso, el portugués, presenta sobre la lengua extranjera, una vez que son lenguas muy semejantes ocasionando así una interferencia negativa, pues lleva el aprendiz de la lengua extranjera a utilizarla de manera equivocada, puesto que él alumno cree que

¹ Aluna de Graduação em Licenciatura Plena em Letras com Habilitação em Língua Espanhola na Universidade Estadual da Paraíba – UEPB - Campus I. Bacharel em Ciências Econômicas pela Universidade Federal de Campina Grande - UFCG. E-mail: anninhaad6@gmail.com

debido a la semejanza entre las lenguas (portugués y español), puede transferir toda la estructura de su lengua materna para la lengua extranjera sin que sufra perjuicios, en la mayoría de los casos, piensan que es todo muy fácil y no es necesario esfuerzo para comprender la lengua meta.

El presente trabajo tiene como objetivo identificar y exponer cuáles son las dificultades de aprendizaje de los alumnos iniciantes del Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras de la Universidad Estadual de la Paraíba, a partir de la vivencia de una profesora en formación del Curso de Licenciatura Plena en Letras con Habilitación en Lengua Española, con vistas a proporcionar a los profesores de lenguas extranjeras una mirada distinta a cerca de las dificultades encontradas en este trabajo y como el profesor debe ser un facilitador para ayudar a los alumnos a solucionar tales dificultades.

El interés en esa temática surgió a partir de la experiencia adquirida de una Profesora en Formación en el “Curso de Extensão” de la institución, coligado con las clases de la asignatura de Tópicos Gramaticales en su curso de grado, que le permitió percibir la repetición de los errores de los alumnos iniciantes del español como lengua extranjera.

La problemática en estudio es clasificada cuanto a su naturaleza como una investigación aplicada, pues, ella objetiva generar conocimientos para la aplicabilidad práctica de la enseñanza/aprendizaje de los alumnos iniciantes del Español como Lengua Extranjera en el Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras de la Universidad Estadual de La Paraíba – UEPB - Campus I .

Cuanto a su forma de abordaje ella es una investigación cualitativa, pues, existe una relación entre el profesor-alumno/ alumno-profesor y los métodos de enseñanza-aprendizaje aplicados en la adquisición de ELE. Esa investigación tiene como objetivo de estudio familiarizar los profesores de ELE, de las diversas dificultades que sufren los alumnos iniciantes y para eso, es necesario que los profesores tengan más atención a esas cuestiones, con vistas a analizar sus propias estrategias didácticas de impartir las clases de ELE.

Los procedimientos metodológicos utilizados en la investigación han sido, artículos, libros y materiales disponibles en la Internet, siendo también una investigación aplicada, a partir de la observación y de la práctica desarrollada en la clase de ELE en el Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras. Los alumnos investigados son brasileños aprendices iniciantes en la lengua española, que en la grande mayoría nunca habían tenido ningún contacto con la lengua, así la investigación fue realizada en tres grupos de alumnos haciendo una comparación entre las dificultades existente y el estudio fue observado a través de grabaciones en video, audio y apuntes a partir de todo lo que fue visto, practicado y analizado

a lo largo de las clases en cada grupo. La investigación trata de manera general de las dificultades de los alumnos iniciantes del español en el Proyecto, que incluye en este caso específico alumnos de las escuelas de la Red Pública, alumnos de grado de la UEPB, bien como algunos servidores administrativos. Es importante destacar aquí que esta investigación no objetiva dar énfasis a los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras, sino, objetiva demostrar la interlengua y sus implicaciones en los alumnos brasileños aprendices del español como lengua extranjera.

Con ello, encontraremos este trabajo dividido de la siguiente manera: las primeras secciones nos presentan la historia de la lingüística, como se transformó en ciencia y de manera más específica, como surgieron los estudios de la lingüística comparada, parte de la lingüística aplicada que rige nuestra investigación; En la segunda sección nos centraremos en estudiar el panorama histórico de la enseñanza de lenguas extranjeras, bien como los métodos y su evolución a lo largo del tiempo en las secciones consecutivas. Ya la cuarta sección de este trabajo, trataremos de la adquisición del lenguaje y las corrientes de estudiosos que analizan como se da tal adquisición en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. La quinta sección nos detendremos a estudiar la interlengua y sus implicaciones para que basados ahí podamos desarrollar también el análisis de nuestra investigación. Las últimas secciones, las sexta y séptima respectivamente, demostraremos la metodología aplicada en las clases de español, bien como el análisis de las dificultades de los alumnos iniciantes, partiendo de la observación realizada en tres grupos distintos, siguiendo con las consideraciones finales de este trabajo.

2 HISTORIA DE LA LINGÜÍSTICA APLICADA

Para empezar es importante que hablemos como se inicia todos los estudios de lingüística porque solo así es que podremos abordar las cuestiones que envuelven este trabajo.

Acerca del “objeto escondido”, como trata Bagno (2014), la lengua fue siendo estudiada y construida a lo largo de la historia, de manera que diversas escuelas teóricas surgieron contribuyendo para un mejor entendimiento de este objeto de estudio, iniciando sus estudios a partir de la gramática tradicional, con las contribuciones de los filósofos griegos hasta la constitución de la asignatura. Este estudio fue predominado por los romanos y se enraizó en la Europa, de allá para todo el mundo. Por otro lado, en la India se desarrolló la teoría gramatical tradicional, en el siglo V a.C por Panini que se preocupaba con la lengua sagrada de su religión, el sánscrito.

Así, es necesario destacar que la lengua solo recibió un tratamiento científico en el siglo XIX, con trabajos pioneros de Georg Von Der Gabelentz, Jan Baudouin de Courtenay y Mikolai Kruzeswski que publicaron importantes contribuciones sobre la estructura verbal y fónica de las lenguas. Es en este mismo siglo que la lingüística deja de ser una asignatura aislada y pasa a ser vista como una ciencia, mediante las muchas contribuciones que trae al estudiar los diversos procesos de cambios que sufre la lengua. Por eso, cuando pensamos en hacer un estudio sobre las dificultades de los alumnos iniciantes del español como lengua extranjera, debemos tener en cuenta no solo el estudio aislado de la lengua como también, el estudio de la ciencia que compara una lengua a otra.

Por eso, cuando tratamos de lingüística, estamos hablando del estudio científico del lenguaje que es responsable por la construcción de una teoría general sobre la manera como la lengua se estructura y funciona, y a partir de esta teoría que van originarse métodos y/o técnicas que describan las lenguas.

De acuerdo con Martelotta (2009), la lingüística es analizada según algunos requisitos particulares de ella, como por ejemplo, poseer un objeto de estudio propio, que es la capacidad del lenguaje en observar enunciados hablados y escritos, también la lingüística es un objeto de estudio empírico porque tiende a basar sus descubiertas en métodos de observación, siendo caracterizada como una ciencia libre de prejuicios, descriptiva, analítica y no prescriptiva.

Según algunos autores el término lingüística aplicada surgió en la mitad de la década de 50, originado por el deseo de los profesores de lenguas se diferenciaren de los profesores de literatura y así, estuviesen más articulados a algo más científico y objetivo. Su área de actuación estaba centrada en la enseñanza de lenguas extranjeras buscando subsidios en teorías que hiciese referencia al lenguaje.

La lingüística aplicada no se preocupaba en describir el lenguaje en si mismo, todavía buscaba conocimiento en una variedad muy larga de conocimiento en otras ciencias, partiendo desde la antropología, la teoría educacional, la psicología, hasta la sociología, entre tantas otras ciencias demostrando así su interdisciplinaridad. En que se pudo observar un gran volumen de trabajos publicados en las revistas de lingüística aplicada inter-relacionados a la enseñanza/ aprendizaje de lenguas, incluyendo cuestiones como letramiento, adquisición del lenguaje y enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras.

2.1 LA LINGÜÍSTICA COMPARADA

Cuando tratamos de comparaciones de lenguas estamos tratando del estudio de la lingüística comparada que surge con las contribuciones de William Jones que apunta las afinidades entre lenguas en torno de 1786, después de diversos estudios realizados, es que más tarde, en 1816 la lingüística comparada aparece más fuerte a través de algunos trabajos de Franz Bopp. Esta parte de la lingüística tiene el objetivo de establecer relaciones históricas y genéticas entre las lenguas, a partir de estudio en que identifique los diversos cambios que llevaron una lengua antigua a “transmutarse” en otra. Estudiosos del mundo todo miraban de manera distante las semejanzas que percibían entre lenguas diferentes, momento en que se queda marcado por el inicio de estudios en lingüística comparada.

La lingüística comparada, como el nombre ya sugiere, utiliza el método de hacer comparaciones entre lenguas que son consideradas de la misma familia u origen, un buen ejemplo es el español y el portugués, dos lenguas distintas que posee el mismo origen, el latín.

De ahí, Franz Bopp desarrolló una obra que trataba de la conjugación del sánscrito y fue a partir de ella que surgió la comparación del sánscrito con otras lenguas, percibiéndose una familiaridad entre las lenguas griegas, persas, germánicas y latinas o más conocidas como indo-europeas. Después de este estudio comparado, realizado por Bopp, que surgen los conceptos de letra y fonema. Un estudioso llamado Dugriche-Desgenettes, utilizó la palabra fonema para nombrar una unidad sonora de una lengua, todavía fue Jacob Grimm quien utilizó el término letra para nombrar los símbolos y sus respectivos sonidos. En 1877, Henry Sweet determinó un modelo de transcripción fonética, que utilizaba símbolos diferentes para cada sonido. Pero, Ferdinand Sausurre en 1879, es quien describe los fonemas haciendo distintas comparaciones entre los alfabetos de distintas lenguas, él también introdujo dos términos en la lingüística para designar el estudio de las lenguas, nombrado de diacronía y el estudio de la lengua visto de manera estática, llamado de sincronía, fue el estudioso más influyente en el desarrollo de la lingüística general.

Según Faraco (1991), las lenguas sufren modificaciones con el pasar del tiempo en que la lengua escrita es más conservadora que la lengua hablada, haciendo con que las modificaciones que sufren la lengua estén envuelta en un complejo juego de valores sociales que puedan acelerar, bloquear hasta disminuir la velocidad de su expansión de una variedad para otra de la lengua, pues cada lengua humana pertenece a un conjunto de variedades, una vez que sus cambios pueden ser fonéticos, fonológicos, morfológicos, sintácticos, etc. Así, las

lenguas pueden estar involucradas en un flujo complejo de modificaciones y sustituciones, apareamiento o desapareamiento, de conservación o de innovación.

La lengua que hablamos ejerce una función tan poderosa y dominante en nuestras vidas que una de las dificultades más grandes para el individuo que empieza estudiar una lengua extranjera es lanzar sobre ella una mirada mínimamente objetiva, es decir, hacer de la lengua o del lenguaje un objeto, una “cosa” que permite ser observada, estudiada, analizada, etc. (traducción nuestra) ²

Es lo mismo que destaca Martellota (2009) cuando afirma que las lenguas acaban sufriendo modificaciones en función de su evolución cultural, proveniente de cambios en sus estructuras sociales y políticas, lo que es muy fácil percibir el desuso de algunas palabras, como también nuevas actividades surgen con el desarrollo, sea él de orden cultural o tecnológico. Las lenguas varían debido las ganas de un grupo de individuos de comunicarse a través del lenguaje, con el objetivo de identificar otras maneras de expresarse, porque son las lenguas que caracterizan una vida en sociedad, visto que cada grupo social tiene un comportamiento particular de ellos que refleja en todas sus actitudes hasta en la manera como se habla.

3 LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

En los siglos XV y XVI el estudio de las lenguas se daba a partir de la enseñanza de las lenguas clásicas como el latín y el griego que obtuvieron gran éxito porque era el medio a lo cual la sociedad poseía para tener acceso a la gran Biblioteca de la Antigüedad, para estudiar a los clásicos, consecuentemente lo que resultó en la enseñanza de las lenguas muertas.

Con relación a la enseñanza/aprendizaje de lenguas la principal atención estaba vuelta para las lenguas clásicas, todavía, de acuerdo con Sánchez (2009, p.54) no se podría restringir la enseñanza de lenguas sólo a las lenguas clásicas, una vez que las lenguas maternas se desarrollaban muchísimo.

² A língua que falamos exerce uma função tão dominante e poderosa em nossas vidas que uma das maiores dificuldades para quem vai se iniciar nos estudos da linguagem é lançar sobre ela um olhar minimamente objetivo, quer dizer, fazendo da língua/linguagem um objeto, uma “coisa” que se deixa observar, estudar, analisar, etc”. (BAGNO, 2014, p.9)

Así se dio la publicación de la Gramática de la lengua Castellana, el 1492 de autoría de Elio Antonio de Nebrija, la primera gramática de lengua romance, se definiendo así la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, de modo que el principal objetivo de Nebrija con la publicación de esta obra era mostrar la importancia del estudio del castellano, bien como buscar la reglamentación de la lengua.

Los estudiosos se detuvieron a reflexionar sobre la enseñanza de lenguas a partir de Pedro Simón Abril (1530-1594) que poseía como principales ideas pedagógicas que la enseñanza debería ser de uso correcto de la lengua y de la gramática, dando énfasis a los principales errores de la enseñanza universitaria que era enseñar la ciencia en lenguas extranjeras. Entonces se intentaba transmitir el lenguaje perfecto, en su forma, pero sin preocuparse en transmitir siquiera algún mensaje, una vez que los discursos eran “perfectos” se encontraban vacíos, basados solo en la gramática, manera que aburría el aprendizaje de los alumnos.

En el siglo XVII ocurre un movimiento importante para la enseñanza de lenguas extranjeras denominado de realismo pedagógico que se detenía no sólo en conducir los conocimientos adquiridos, pero como utilizarlos. Así se destacó Wolfgang Ratke que se comprometía a exponer un método universal para la enseñanza rápida de las lenguas que tenía tres puntos importantes que eran: I) fundar escuelas utilizando el nuevo método para que se enseñen las lenguas muertas y modernas de manera rápida; II) implantar una escuela que se enseñaran a las ciencias y artes en lengua materna; III) al final, introducir una lengua común en toda Alemania y también una única religión.

Otro autor que tuvo gran relevancia fue Juan Amós Comenio, pues él defendía que en la enseñanza de lenguas extranjeras las palabras nunca deberían ser aprendidas de manera suelta, aislada, porque acreditaba que cualquier lengua tenía que ir emparejada con la experiencia, no era interesante empezar los estudios por la gramática, sino que debería empezar por cosas más simples y después acrecentar las cosas más difíciles y menos usuales, o sea, había que poner todas las estructuras de otra lengua en contexto.

Con ello, en la tentativa de suplir las necesidades para la efectiva enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras surgieron los métodos, que estudiaremos enseguida.

3.1 LOS MÉTODOS Y SU EVOLUCIÓN

Al mismo tiempo, en el siglo XVIII, la enseñanza de lenguas extranjeras pasó a hacer parte del currículo académico, las técnicas y procedimientos utilizados para la enseñanza de

lenguas fueron iguales a las de la enseñanza del latín, surgiendo varios métodos con el intuito de facilitar tal enseñanza.

Estudiaremos ahora el surgimiento de los métodos y su evolución después del avance que ocurrió en el currículo académico.

3.1.1 Método Tradicional

Surge el primer método de enseñanza, el método tradicional conocido como método gramática y traducción que se amplió mismo en el siglo XIX, con el objetivo de capacitar los alumnos para la lectura y para analizar la literatura.

El punto central era la deducción de la gramática, a partir de la memorización del léxico, de la morfología, la traducción de textos literarios, el análisis contrastivo, o sea, mantenía su soporte en la enseñanza de gramática, porque para este método la lengua es un conjunto de reglas que deben ser observadas, estudiadas y analizadas.

3.1.2 Método Directo

Pretendiendo superar los problemas de aprendizaje, junto con las deficiencias que poseía el método tradicional, con vistas a promover una mejor didáctica para abordar la comunicación oral, pues la comunicación oral debería prevalecer a la comunicación escrita así se desenvuelve el método directo, que pone los estudios de la gramática en segundo plano, porque en este método lo más importante es el vocabulario, los diálogos, las interacciones orales y las situaciones.

Como el método tradicional también el método directo presentaba algunas deficiencias, distinto del método tradicional que se preocupaba bastante en corregir los errores, en el método directo no existía esa misma preocupación, lo que podría llevar a una fosilización de los errores, debido a la ausencia de corrección en etapas tempranas de los estudios.

3.1.3 Método Audio-Oral

Hasta el siglo XX otro método fue desarrollado, el método audio-oral que objetivaba los estudios de una lengua extranjera de forma automática, a través de la repetición fonética y la fijación de hábitos gramaticales a partir de ejercicios escritos con huecos repetitivos y de

memorización, en este método la estructura gramatical es más importante que el vocabulario, ocasionando así el análisis contrastivo de la lengua materna con la lengua extranjera estudiada.

3.1.4 Método Situacional

Otro método es el método situacional, más conocido como enfoque oral, es un método conductista que tiene como objetivo principal la imitación y la corrección de algunos errores que presentaban los métodos que surgieron primero.

Aquí la gramática también es muy importante y se exige demasiado a los alumnos la corrección gramatical, donde el aprendizaje de la gramática se da de manera inductiva, los alumnos han que deducir las reglas mediante los contextos que les son presentados.

3.1.5 Revolución cognitiva

Mediante las deficiencias presentadas por todos los métodos aquí mencionados anteriormente, nació una revolución cognitiva que elaboraba nuevas teorías, nuevas ideas y métodos que iban tratar los problemas de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Por consiguiente surgieron varias otras teorías como el innatismo³, el constructivismo, el generativismo con el objetivo de solucionar todas las limitaciones que demostraban los métodos de adquisición de lenguas extranjeras.

Por lo tanto, algunos métodos empiezan a surgir en este momento como: la respuesta física total, el enfoque natural, la sugestopedia y el enfoque comunicativo.

3.1.6 Respuesta física total

En el siglo XX el psicólogo, especialista en metodología de las lenguas extranjeras, James J. Asher crea el método nombrado de la respuesta física total, método este que era considerado natural, porque consideraba el aprendizaje de una lengua extranjera equivalente al aprendizaje de una lengua materna, en este método la comprensión auditiva era la prioridad, sin olvidarse también del vocabulario y de la gramática igual que en la revolución cognitiva se enseñaba de manera inductiva.

³ Innatismo, constructivismo y generativismo – Trataremos mejor de estas teorías de adquisición del lenguaje en la sección 4 de este trabajo.

3.1.7 Enfoque natural

Este método apunta que existe una larga distinción entre la adquisición y el aprendizaje, su objetivo principal estaba centrado en la comprensión de significados, lo más importante en este método es la exposición que la inmersión en la lengua objeto a través de la comprensión escrita.

La gramática aquí se reduce, lo que hace con que no haya explicaciones gramaticales en las clases, tampoco existe repetición de estructuras y toda la práctica gramatical ocurre fuera de las clases.

3.1.8 Sugestopedia

Lozanov, psiquiatra creador de este método, afirma que los problemas existentes para aprender una lengua extranjera están basados en la ansiedad que presentan los alumnos y sus dificultades, destacó que lo que más podría ayudar serían técnicas de relajación y concentración por que tales técnicas iban hacer con que los alumnos detuviesen una gran cantidad de vocabulario y de estructuras gramaticales.

El uso efectivo de la lengua era lo más importante en este método, la gramática se queda reducida a los comentarios del profesor y el objetivo central era tornar el aula en un ambiente más atractivo con carteles, juegos y una buena música de fondo, lo que iba desarrollar así un mejor aprendizaje de los alumnos.

3.1.9 Enfoque comunicativo

La enseñanza de lenguas aquí está directamente relacionada al uso comunicativo de los alumnos, promoviendo una comunicación real, en situaciones que pueden ocurrir en el cotidiano. La gramática es presentada mediante su uso y funcionalidad de manera que los alumnos puedan utilizarla para comunicarse, la enseñanza siendo siempre trabajada con actividades comunicativas.

Observando los estudios que involucran los métodos para la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, percibimos que algo muy importante para también estudiaros es la adquisición del lenguaje, por eso, abordaremos este tema en la sección siguiente.

4 ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

Todo el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras envuelven en si la adquisición y el desarrollo de las habilidades básicas, pero es evidente que no basta hablar bien una lengua, de manera correcta, es imprescindible que haya dominio práctico, oral y escrito siendo consciente de cómo funciona el uso en la lengua extranjera.

Cuando hablamos de adquisición, tratamos de un proceso que se da de manera espontánea e inconsciente igual que un niño aprende una lengua con la convivencia con sus parientes proveniente de la imitación y/o repetición oral.

Proceso que en suma es dividido en dos partes, la primera parte descrita como la capacidad que el individuo tiene de exponer su propio lenguaje y la segunda parte descrita también como la capacidad que el individuo tiene en asimilar y reproducir el lenguaje de manera automática, característica muy particular de la niñez que con el pasar de los años disminuye.

Con ello, muchos cuestionamientos surgen a partir de ahí, como sugiere Martellota e Cezario (2009), ellos también demuestran algunas hipótesis para explicar la adquisición del lenguaje, que son: la hipótesis behaviorista, la hipótesis innatista, la hipótesis constructivista, la hipótesis generativista, que surgieron junto al desarrollo de los métodos. Para comprendemos mejor, estudiaremos cada una de estas hipótesis de manera detallada en las próximas secciones.

4.1 Hipótesis behaviorista

Según la corriente del estructuralismo⁴ los conocimientos son adquiridos a partir de experiencias vividas, es decir, el aprendizaje se da partir de respuestas bien sucedidas a determinados estímulos, pues las repeticiones de respuestas están ligadas a los estímulos, lo que parece ser fundamental a esta corriente de lingüistas. Fue esta hipótesis que por mucho tiempo sirvió de base para la enseñanza de lenguas extranjeras y la enseñanza general.

Para Bloomfield los niños heredan la capacidad de pronunciar y repetir sonidos vocales mediante a estímulos distintos, esto se torna un hábito y en otra etapa de vida el niño comienza a imitar los sonidos que escuchan, haciendo siempre asociaciones.

⁴ O estruturalismo é uma corrente de linguistas que se restringe em apresentar concepções e métodos que implicam o reconhecimento de que a língua é estrutura ou sistema, portanto, é tarefa do linguista analisar a organização e o funcionamento dos seus elementos constituintes. (COSTA, 2009)

4.2 Hipótesis innatista

Esta corriente no acepta la explicación de la corriente behaviorista, afirmaban que ellos no conseguían explicar cómo se producía o comprendía sonidos que nunca fueron producidos o como también esa corriente no sabía explicar cómo los niños aprendían hablar tan rápido.

Según la corriente innatista, el código genético trae muchas informaciones sobre el comportamiento humano, la personalidad, la capacidad de distinguir sonidos diferentes del habla, entre otras informaciones.

Los estudiosos de esa corriente puntúan que en el caso de la adquisición del lenguaje esta es una capacidad innata del sujeto, que se carga en su propio código genético.

4.3 Hipótesis constructivista

Teoría defendida por Piaget en la década de 70, la mente se va construyendo por etapas, de manera que el conocimiento no era algo innato al sujeto, como defendía los innatistas, para los estudiosos de esta corriente de pensamiento, todo el conocimiento iba siendo adquirido construido mediante las etapas vividas por cada individuo.

Todavía, la adquisición dependía de la interacción entre el ambiente y el organismo. El aprendizaje de una lengua se crea como una construcción de inteligencia general desarrollada a partir del contexto que se encuentra el aprendiz.

4.4 Hipótesis generativa

En la mitad del siglo XX, el lingüista Noam Chomsky hizo una crítica muy severa a los lingüistas que defendían la teoría innatista, pues él no creía que los niños nacen dotados de un dispositivo innato de la adquisición del lenguaje, ellos se quedan expuestos y el habla dividida.

Chomsky defendía que existe una gramática universal (GU), en nuestra genética que sea responsable por las similitudes entre las lenguas, por eso que los niños aprenden a hablar muy rápido.

Según esa su concepción el hombre ya nace con una gran carga de conocimientos lingüísticos, cuentan con una denotación genética, conocido como dispositivo de adquisición del lenguaje que hace con que se pueda interpretar lo que se oye y hacer distinciones.

5 LA INTERLENGUA Y SUS IMPLICACIONES

Concretamente que los estudios sobre la adquisición de lenguas extranjeras está relacionado con las actividades de los profesores, es decir, la manera como los profesores desarrollan sus prácticas en sus clases de lenguas extranjeras, al mismo tiempo en que se encuentran preocupados como determinadas prácticas aplicadas en sus clases van ser útiles y eficaces en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, de manera que alcance su meta final.

Los estudiosos percibieron a partir de observaciones realizadas en las clases de lenguas extranjeras que las producciones lingüísticas realizadas por los hablantes nativos de una lengua poseían una característica muy particular y llegaron a la conclusión de que estos hablantes nativos no pertenecían ni a la lengua materna tan poco a la lengua extranjera que estaba estudiando. Así, destaca Baralo (2011.p.35 apud Selinker, 1972) que, “se ha generalizado el uso del término técnico Interlengua (IL), para referirse al sistema lingüístico no nativo”, esto es, término técnico utilizado para conceptualizar el proceso de enseñanza/aprendizaje que transita determinados alumnos de lenguas extranjeras. A lo largo del tiempo y con el avance de los estudios lingüísticos en esta área, varias maneras distintas de investigación iban surgiendo mediante las diferentes corrientes lingüísticas.

La visión que poseían los lingüistas estructuralistas era que todos los errores cometidos por los alumnos de lenguas extranjeras y todas las características propias de estos alumnos tenían un origen en el análisis contrastivo de su lengua materna con su lengua objeto.

La corriente de los lingüistas conductistas demostraban que todo el proceso de aprendizaje quisiera sea el verbal o no verbal, es un proceso formado a partir de sus hábitos, de modo que quien aprende una lengua recibe un input lingüístico, pues todo hábito es compuesto por un esfuerzo posibilitado por las repeticiones correctas y por sus imitaciones, visto que para esta corriente de lingüísticas la adquisición del lenguaje es representada por un conjunto de hábitos, de manera que toda persona que aprende una L2, sus hábitos van ser directamente interferidos por su lengua materna.

Por otro lado, conductistas y estructuralistas defienden juntos el mismo pensamiento de que todo el proceso de enseñanza/aprendizaje solo será efectivo cuando el análisis contrastivo de la lengua materna fuera muy parecido con la lengua meta, porque para estos estudiosos todo aprendizaje tiene su punto de partida en su lengua materna y es con la transferencia de las estructuras de la materna que se alcanza el objetivo en la lengua meta.

El análisis contrastivo hace la comparación de lenguas, visando comparar las estructuras y sistemas en los diversos niveles de cada lengua, sean ellos: morfológico, fonológico, lexical o sintáctico con objetivo de identificar las semejanzas y diferencias existentes entre ellas, para que a través de propuestas didácticas prevea estructuras que sean más difíciles y así se pueda crear otros hábitos en la lengua meta.

Así como en otros momentos de la historia de la lingüística, el análisis contrastivo fue muy criticado debido a varias cuestiones de orden práctica y teórica, por otro lado el análisis de errores pasa a ganar más destaque con apoyo del surgimiento de las teorías innatistas que afirman que los errores no se deben solamente a la transferencia de manera negativa de la lengua materna, sino que todas las producciones realizadas por los alumnos deberían ser analizadas.

Como destaca Baralo (2011) en las investigaciones de la adquisición del lenguaje del español como lengua extranjera, el análisis de errores ha sido la más productiva y efectiva, pues es muy común encontrar errores en las producciones de los alumnos hasta con niveles avanzados de la lengua meta. Por ello, es importante volver a hablar del concepto de interlengua que pasa a tener más importancia aquí, pues es visto como un sistema bien estructurado construido por el aprendiz de una lengua extranjera basado tanto en momentos específicos, como en momentos constantes del aprendizaje comprobando así la efectucción del análisis de errores.

Por otra parte, el análisis de errores junto al concepto de interlengua presume que la adquisición del lenguaje se da mediante un programa innato que posee cada individuo y así establece que tales errores revelan la interlengua del aprendiz y también errores que se deben como la memoria, a estados físicos o psicológicos que surgen en las producciones lingüísticas de los hablantes nativos.

La fosilización es la manera que el hablante no nativo encuentra de mantener la interlengua y determinados elementos, reglas, bien como sistemas de su lengua materna en relación a la lengua extranjera, que puede ser cargada a factores diversos o de transferencia.

La transferencia se comprende como una estrategia del aprendiz de una lengua extranjera, que aparece al inicio del proceso de adquisición del lenguaje y que consiste en mantenerse en el sistema de interlengua, alguna característica o estructura específica como perteneciente a la lengua meta. Así pues, surge otro concepto de transferencia, ahora una transferencia de instrucción que es definida como una falla en los métodos aplicados a los aprendices de una L2, es decir, que hubo una falla en la enseñanza de la lengua meta, por una mal adecuación a los materiales didácticos o a la metodología aplicada por parte del profesor.

Por consiguiente, también se puede atribuir la responsabilidad de la fosilización de una L2 a determinados procesos de enseñanza/aprendizaje que pasa el individuo, pues tal individuo que aprende una L2 tiende a reducir el sistema, como un sistema simple en los primeros estadios de la adquisición.

La simplificación es una tendencia que suele desarrollar en diversos niveles de la interlengua. Como consecuencia, también destacamos la hipergeneralización que es una tendencia semejante a la simplificación, pero, en la hipergeneralización el aprendiz tiende a generalizar todas las estructuras y reglas a partir de muestras de su lengua materna, es decir, quiere aplicar una regla aprendida más allá de su dominio.

Es fácil percibir que además de estos casos, existe una nueva hipótesis, la hipercorrección en que el aprendiz tubo una cierta cantidad de estudio formal de la L2 y al tomar conciencia de sus errores intenta corregirlos a través del profesor, de un hablante nativo o mismo de su compañero de estudios.

6 EL ANÁLISIS DE LAS DIFICULTADES EN LAS CLASES DE ELE

Con vistas a identificar cuáles son las dificultades que pasan los alumnos iniciantes del español como LE y también intentar buscar soluciones para estas dificultades, que la Profesora en Formación (PF), a partir de su experiencia vivida en clases de Español como Lengua Extranjera (ELE), pudo observar que sería interesante desarrollar un estudio con el objetivo de mejorar las prácticas de lo que es aprendido en la graduación y como se debe aplicar de manera que se pueda resolver las dificultades que tienen los alumnos iniciantes del español como LE y así pueda mejorar la enseñanza/aprendizaje de ellos.

Ese estudio ha sido observado y desarrollado a partir la experiencia vivida en el aula, como profesora en formación del curso de Letras con habilitación en Lengua Española de la Universidad Estadual de la Paraíba - UEPB, en el Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras, a partir de algunas grabaciones realizadas en video y audio, así como algunos apuntes escritos de las clases impartidas por la Profesora en Formación.

Es importante destacar aquí que la Profesora en Formación ya tenía experiencia en clases de ELE antes de ingresar en su curso de grado, pero sólo después de una experiencia también vivida en la Universidad Estadual de la Paraíba – UEPB a través del “Curso de

Extensão ⁵”, que tiene el objetivo de dar oportunidad a la comunidad académica de la UEPB de aprender una lengua extranjera, en este caso el español. Fue así, que la Profesora en Formación tuvo una mirada distinta a las dificultades presentadas por los alumnos iniciantes de ELE y pudo desde ahí interesarse en buscar soluciones y/o maneras para un mejor desarrollo de sus clases a través de sus prácticas.

El Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras es formado por profesores coordinadores/orientadores y profesores de español en formación de la Universidad Estadual de la Paraíba – UEPB. Los profesores coordinadores/orientadores poseen el papel de orientar, auxiliar e incentivar a los profesores en formación, ayudándoles a poner en práctica todo lo que estudiaran/estudian en el curso de grado de manera que alcance el objetivo final del curso, que es permitir a los alumnos estudiantes del Proyecto una fluencia en el idioma.

El curso de español en el Proyecto tiene como público-objetivo los alumnos de enseñanza fundamental y secundaria de la red pública, dando oportunidad aún de absorber también los servidores de la institución y alumnos de grado de otros cursos, cuando las plazas no son rellenas por los alumnos de la red pública, pues fue percibido a lo largo de las inscripciones del curso un interés muy grande por parte de este otro público, pues tenían ganas de aprender el español. El curso tiene su desarrollo según el calendario de la Universidad y posee al final una carga horaria de 20 horas por semestre siendo aplicadas en 2 horas semanales, cada grupo que ingresa en el curso tiene una cantidad límite de 20 alumnos contando con 2 profesores en formación por grupo.

Un factor muy importante que debemos destacar aquí, son las condiciones de funcionamiento del Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras, además de los profesores en formación deteneren apoyo de los profesores coordinadores/orientadores siendo siempre auxiliados con pistas, materiales didácticos y/u orientaciones importantes a respecto de sus clases, el Proyecto tiene buenas condiciones para quien imparte sus clases de LE, lo que queremos decir es que, también el profesor en formación que imparte clases ahí tiene una estructura facilitadora para desarrollar sus clases de ELE, pues la sala es bien estructurada con todo tipo de aparato tecnológico que pueda contribuir para un mejor desarrollo de las clases, incluso Internet. Así, se torna una clase más interesante y bien atractiva, con el uso de aparatos electrónicos, como: portátil, data show y radio.

⁵ Curso de Extensão – Curso de lengua extranjera proporcionado por la Universidad Estadual de la Paraíba para la comunidad académica de grado de la institución, los profesores del curso son alumnos de grado del curso de Licenciatura Plena en Letras con habilitación en lengua española y/o lengua inglesa.

Las clases que sirvieron como objeto de este estudio fueron todas observadas y realizadas con tres grupos distintos de alumnos iniciantes en el Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras. Todas las clases fueron desarrolladas de manera expositiva, dialógica, con vistas a dar mayor énfasis en la práctica oral, a través de actividades interactivas, juguetes, práctica escrita e intentando utilizar al máximo la estructura disponible del Proyecto para un mejor aprovechamiento de las clases, para que pudiera obtener así una clase interesante, divertida y dinámica.

Con relación al contenido programático de las clases de ELE, todos los tres Grupos poseían el mismo contenido por se trataben de alumnos iniciantes o sea de nivel básico del curso en el Proyecto, todavía el **Grupo II** no consiguió alcanzar el objetivo final del contenido programático del curso de ELE, debido una ruptura en el calendario con una huelga que hubo en la UEPB. A lo largo del curso y mediante la característica específica del **Grupo III**, grande parte de los alumnos pertenecientes a la enseñanza secundaria que este grupo tuvo una suma de contenido, porque los alumnos pidieron a la PF que añadiera un contenido que les ayudara en la preparación al ENEM⁶. (**ARCHIVO ADJUNTO C7**)

El primer grupo (**Grupo I**) tuvo inicio de las clases en el periodo 2016.1 desde el 10 de agosto de 2016 hasta el 26 de octubre de 2016, este grupo poseía 20 alumnos, la mayoría estaban cursando la enseñanza secundaria, que seguían la franja etaria prevista para estar en esta fase de sus estudios (entre los 14 años y los 17 años), algunos alumnos estaban iniciando un curso de graduación en Letras con habilitación en Lengua Portuguesa (entre los 18 años y los 20 años), también siguiendo la franja etaria y sólo dos alumnos habían terminado la enseñanza secundaria hace mucho tiempo (25 y 27 años).

Al inicio de las clases la Profesora en Formación realizó la experiencia de grabar en video las clases y pudo percibir que además de la vergüenza natural de los alumnos de hablar una lengua nueva y de empezaren un curso de lengua extranjera, el video les puso un poco más avergonzados. Así, la PF empezó a analizar las clases de otra manera, un vez que ha percibido que ellos se quedaban más tranquilos al hablar sin que estuvieran siendo grabados en video.

La primera clase en el **Grupo I** dejó la PF sorprendida por el gran interés de los alumnos a buscar estudiar ELE, pues estaban muy contentos y ansiosos por aprender todo muy rápido. Luego que fueron presentados al abecedario se pusieron un poco preocupados,

⁶ Examen Nacional de la Enseñanza Secundaria - Examen elaborado por el Ministerio de la Educación del Brasil con el objetivo específico de verificar el dominio de las competencias y habilidades de los alumnos que ya terminaron o está concluyendo la enseñanza secundaria.

una vez que la referencia que tendrían era su lengua materna, en este caso, el portugués, no existen estos sonidos. Así, la mayoría de los alumnos de este grupo tuvo dificultades con las pronuncias de las siguientes letras: la J[x], por ser un sonido que no existe en portugués, hicieron una mezcla entre la j española, sonido fricativo velar sordo (como se pronuncia jamón) y la j portuguesa, sonido palatal sonoro [ʒ] (como se pronuncia janela). En el caso de la R [r̄] los alumnos pronunciaban como una jota suave, sin que produjeran un sonido vibratorio, por influencia de su LM. La letra Z [θ], sonido interdental e inexistente en el portugués, los alumnos pronunciaban también con influencia de su LM, pronunciaban la Z [z] del portugués, como en la palabra del portugués zoada, posicionado seguida de vocal. (ARCHIVO ADJUNTO A1)

La PF pudo también observar ya en la primera clase de ELE, que los dos alumnos mayores poseían una dificultad más grande que la de los demás, dificultad que ultrapasaba el límite de la enseñanza de LE, pues la dificultad era de no conseguir acompañar las orientaciones básicas a lo largo de la clase. Lo que queremos apuntar aquí es que estos alumnos no conseguían hasta comprender el momento destinado a la realización de las actividades propuestas en el aula por la PF. Para que se quede más claro, observemos el siguiente ejemplo: La PF dividió el grupo en parejas, les pidió que eligieran una persona para ser su pareja. Luego, los alumnos tendrían un tiempo para que pudieran practicar oralmente las siguientes cosas: preguntar el nombre del compañero, su apellido y su apodo. La PF orientó a los alumnos de este grupo que les daría un tiempo para que practicasen con sus compañeros y que enseguida cada uno tendría que presentar su compañero. Al final de la explicación, la PF preguntó si todos habían comprendido, les pidió que empezaran la actividad oral. Así, La PF percibió que los alumnos mayores distintos de los demás no empezaron la actividad y cuando les preguntó lo que pasaba, percibió que la comprensión de ellos con relación a los demás de este grupo era distinta.

A partir de las clases siguientes la observación que se quedaba clara, era que con pasar del tiempo y de las clases los alumnos fueron se olvidando más de la vergüenza y pasaron así a no se preocupar tanto con sus compañeros del curso, lo que era perceptible. La dificultad con las pronuncias mencionadas anteriormente de las letras: J[x], R [r̄] y Z [θ] fueron quedándose más pequeñas, mediante actividades de práctica oral realizadas en parejas o en grupos, para que ellos pudieran acostumbrarse con la pronuncia en el nuevo idioma, ya obteniendo así buenos resultados en sus pronuncias desde la segunda clase, una vez que la PF observó que los propios alumnos se corregían, intentado hablar de manera correcta. (ARCHIVO ADJUNTO A2)

Se pudo percibir aún, que algunas costumbres de lengua materna ellos trajeron para la práctica oral de la Lengua Extranjera (LE), todavía que tengan sido presentados a ellos las estructuras como son en la LE, para quedarse un poco más claro, observemos la tabla 1:

Tabla 1

El saludo “olá” del Portugués del Brasil fue traído y puesto en el lugar del saludo “hola”, poniendo la sílaba más fuerte al final quedándose “holá”, ocurriendo así una confusión. Una vez que son muy parecidos, la PF hizo varias correcciones de pronuncia a lo largo de las clases, para que se comprenderán que ni todo lo que es parecido al Portugués fuera igual en la escritura, en léxico o en la pronuncia.

Fuente: Nuestra

Otro factor que ha sido observado en las clases que siguieron en este grupo fueron las ganas con que la mayoría de ellos tenían de aprender rápidamente el idioma y así se buscaba en todo la traducción palabra-por-palabra que en algunos casos o situaciones generaba una confusión de ideas. Así la PF buscó demostrar a partir de los países en que se habla Español como lengua oficial que existen diferencias lexicales y/o culturales aunque entre países hispanoblatentes, partiendo del presupuesto de que la lengua es variable mediante sus costumbres y culturas, así la traducción palabra-por-palabra muchas veces no va traer el resultado deseado.

Algo que le pareció muy contradictorio a la PF fue que al iniciar el curso, ella hizo la siguiente pregunta a los alumnos: “¿Por qué ustedes eligieron al español para estudiar?” Y la respuesta que obtuvo casi que unánime de los alumnos de esto grupo fue la siguiente: “Porque no tuvimos la oportunidad de estudiar inglés, porque nuestros padres no tenían dinero para pagar un curso de inglés” sin embargo, sepamos que el inglés es mucho más importante para estudiar que el español, y lo contradictorio se queda que después de unas clases y de exposiciones echas por la PF, demostrando la relevancia del español en el mundo incluso con datos estadísticos, ocurre lo que fue expuesto anteriormente, se despierta el interés de estudiar en serio la lengua, no como una segunda opción, pero como una buena opción. (**ARCHIVO ADJUNTO A10**)

Una otra dificultad surge, que no es en la pronuncia, ahora es en la escritura, los alumnos al aprender los numerales quieren traer la escritura del Portugués para la escritura del español, por la semejanza entre las dos lenguas. Con ello, lo que pasa es que escriben “três” cuando deberían escribir tres, lo mismo ocurre con el numeral 7 que traen “sete” al revés de

escribir “siete”. Lo mismo sigue a los números que también se acompañan de estos otros dos, observemos el cuadro siguiente que demuestra esto:

Tabla 2

Numeral	Descripción
13	Los alumnos escriben treze , pero pronuncian trece , mezclando la pronuncia correcta con la escritura equivocada.

Fuente: Nuestra

Una otra dificultad, aún con relación a los numerales, en este caso tanto en la pronuncia cuanto en la escritura, es que en portugués se habla y se escribe de manera distinta del español. Los alumnos iniciantes del español sienten la dificultad en sacar la adición en las centenas, una vez que en español escribimos y hablamos de manera distinta al portugués, así podemos comprender tal dificultad al mirar con atención el ejemplo en la tabla que sigue:

Tabla 3

Numeral	Escritura del numeral en portugués	Escritura del numeral en español
1987	mil novecientos e oitenta e sete	mil novecientos ochenta y siete

Fuente: Nuestra

Debido a la semejanza entre las lenguas, los alumnos tienen una gran dificultad en separar la manera como se pronuncia y se escribe los numerales en la clase de ELE.

A medida que las clases van siguiendo y los contenidos van siendo acrecentados, es perceptible observar que los alumnos del Grupo I que están cursando la enseñanza secundaria posee una facilidad más grande para comprender mejor a los contenidos estudiados en relación a los dos estudiantes mayores, que terminaran la enseñanza secundaria hace tiempo y no estudiaron más, solo en el momento del curso de LE que vuelven a estudiar, pueda ser este uno de los factores que nos parece que son alumnos con dificultades de aprendizaje al general, una vez que se puede observar que ellos son alumnos muy esforzados y participativos, con ganas de aprender, que al contrario del grupo relató que eligió al español porque creían ser tan importante cuanto el inglés.

Cuando empezamos los estudios de los verbos en presente de indicativo en el aula de ELE, para los alumnos del **Grupo I** parece que en este momento todos ellos, que antes parecían estar “divididos” por franja etaria y nivel de escolaridad, ahí todos se volvieron a

quedarse igual, en el mismo nivel. De manera que todos, hasta los alumnos de graduación tienen demasiada dificultad.

La PF antes de introducir el contenido trabajó con cosas que les parecía muy fáciles para que se hablase de la importancia de los verbos, una vez que sin ellos es imposible comunicarse, de manera objetiva y clara. Entonces, se percibió que en la realidad la dificultad de ellos no estaba en los verbos en español, todavía, trajeron la dificultad que tenían en los verbos en portugués y por eso tuvieron también dificultad. Así, la Profesora en Formación tuvo que explicar los verbos en la lengua materna de primero, como se estuviera impartiendo clase de Lengua Portuguesa para que de ahí pudiera partir para la explicación de los verbos en la Lengua Española y pudo así, percibir que existía ahí una dificultad que estaba más lejana de la clase de ELE.

Con ello, la PF identificó que ellos hicieron una transferencia de esa dificultad, trayendo de la Lengua Materna (LM) para la LE. Tales dificultades fueron siendo trabajadas de manera más sensible, lo que ha dificultado más el desarrollo de las clases, una vez que los alumnos estaban en un nivel que no era esperado por la PF, así fueron realizadas algunas actividades de práctica lectora en clase y de práctica escrita en casa, siempre trabajando con la reescritura.

Al iniciar el estudio de los artículos, los alumnos volvieron también al mismo “nivel de escolaridad” les pareció demasiado difícil comprender la existencia de un artículo neutro y su uso, ya que el portugués no existe artículo neutro. La semejanza del portugués y el español, porque son lenguas que poseen su origen en el latín les resultaría más fácil apenas traer los sustantivos tal como son en portugués, sin preocuparse se iba quedarse igual o no en español, donde en muchos casos hay un cambio de género, lo que en portugués es femenino en español se queda masculino y al contrario. (**ARCHIVO ADJUNTO A7**)

Desde el inicio de las clases, la Profesora en Formación estimuló a los alumnos a intentaren mantener una práctica oral, intentando hablar en español hasta mismo el portuñol, así, desde el comienzo que se percibe el uso de manera equivocada del artículo neutro, utilizándolo como un artículo masculino singular.

Las últimas clases del **Grupo I** han sido una clase de repaso para la evaluación y otra de cultura específicamente (con énfasis en el México, el “día de los muertos”), una vez que íbamos hacer una confraternización con este tema; y la última clase de evaluación respectivamente, evaluación esta involucrando las cuatro habilidades: escuchar, leer, escribir y hablar. Es en la evaluación que se analiza toda la trayectoria del alumno durante el semestre, pues en ella se percibe si el alumno tuvo un buen desempeño o no, tanto a lo largo del curso

cuanto en la evaluación, pudiendo seguir el curso para otro nivel, si ocurre al contrario, los alumnos son orientados a hacer otra vez el mismo nivel del curso. (**ARCHIVO ADJUNTO A8 y A9**)

Lo que se pudo observar al final, posteriormente que fueron evaluados, los dos alumnos mayores no tuvieron condiciones de seguir en el curso de LE porque no alcanzaron el objetivo del curso, mismo con todos sus esfuerzos y empeños aún no conseguían se comunicar de manera clara, así la PF les orientó que lo mejor sería que pudieran no desistir del curso, pero insistir y deberían continuar en el mismo nivel, visto que presentaban mucha dificultad en las cuatro habilidades. Los demás alumnos de este grupo siguieron el curso para otro nivel, la mayoría de ellos consiguieron superar las dificultades expuestas aquí, pero dos de ellos no consiguieron superar, y así se pudo concluir que aquellas dificultades que fueron observadas al inicio de las clases ya estaban fosilizadas, una vez que siempre volvían en contextos diferentes.

En el segundo grupo (**Grupo II**) las clases empezaron en el periodo 2016.2 desde el 08 de Marzo de 2017 hasta el 17 de Mayo de 2017, este grupo distinto del primero, que ha sido más homogéneo, fue un grupo muy particular, principalmente en las edades que varían entre los 9 años hasta los 45 años.

Es interesante destacar y apuntar que el **Grupo II** es distinto del **Grupo I**, es un grupo mucho más heterogéneo, tanto en las edades porque son muy diversificadas, distinto del otro grupo que poseían la mayoría de los alumnos siguiendo una franja etaria de escolaridad igual, como también, en la perspectiva comportamental, distinto del **Grupo I**, el **Grupo II** es demasiado avergonzado y encogido, mucho menos participativo que el otro. Debido a la experiencia adquirida por la PF con el **Grupo I** haber demostrado los alumnos que no eran avergonzados, un poco introvertidos, ella optó por no grabar en video o audio las clases, eligiendo entonces una otra manera para observar este grupo, haciendo apuntes sobre las clases.

Al paso que sea un grupo que demostró tener mucho más interés en aprender el español, igual al **Grupo I** también fueron cuestionados sobre el por qué eligieron al español para estudiar, las respuestas de todos poseían una idea distinta del otro grupo, no veían al español como una opción cualquiera, pero como un idioma muy respetado e importante al mundo. Al contrario del **Grupo I** el **Grupo II** tenía también la conciencia de que hay una exigencia más grande en el mercado de trabajo por profesionales cada vez más calificados, pues en este grupo distinto del primero, tenía como alumnos servidores, alumnos de grado de otros cursos de la institución, alumnos de la enseñanza fundamental y secundaria.

Al comienzo de las clases de español en el **Grupo II** también hubo dificultades en la pronuncia de algunas letras del abecedario, como: la J [x], la R [r̄], se percibió que son exactamente los sonidos que no se tiene referencia en la lengua materna, se destacando también la dificultad de la pronuncia de la L [l].

Observemos ahora algunos ejemplos (**Tabla 4**) para una mejor comprensión de esas dificultades:

Tabla 4

Palabra	Descripción
jirafa	Los alumnos pronuncian como se fueran la r [r] en el portugués, vibración flaca con la punta de la lengua.
cual	Los alumnos hacen la relación de esta palabra en español con la palabra “qual” en portugués y así transfieren la pronuncia para el español, pronunciando la l como una u relajada.
alrededor	Los alumnos no consiguen pronunciar ni la l [l] de manera correcta, con el ápice de la lengua manteniendo contacto con los alvéolos dentales superiores, tampoco la r [r̄], como emisión vibratoria.

Fuente: Nuestra

Otra observación de esto grupo fue que los alumnos tenían una gran dificultad de no hacer traducción para la lengua materna, les parecía algo muy natural, traducir todo lo que aprendían, pero, la mayoría de los alumnos siempre que no comprendían el significado no tenían el interés en buscar compréndelo dentro del contexto en que estaba aplicado, sino que, para la mayoría de los alumnos de esto grupo, les parecía más fácil generalizar el significado de una palabra sin tener en cuenta el contexto. Desde la primera clase, la Profesora en Formación había expuesto que no era tan productivo hacerlo, debido experiencia adquirida como aprendiz del ELE bien como su experiencia adquirida como docente en diversos contextos, porque la traducción literal de la LE para la LM trae a veces malas interferencias de comprensión, visto que tenemos el español como lengua oficial en más de 21 países y en que cada uno presentan sus variantes lingüísticas, que para ellos, como alumnos iniciantes de ELE no deberían preocuparse con la traducción efectiva, una vez que español así como el portugués y todas las lenguas del mundo poseen su estructura distinta o no de hablar del mismo contenido.

Lo que queremos puntuar aquí es que todo lo que sea presentado para ellos rápidamente ellos se preocupan más en traer para su lengua materna, traduciendo de manera

equivocada, sin intentar comprender la estructura de la LE, en este caso, el español, porque para ellos les parece más fácil hipergeneralizar todo.

Al seguir con los contenidos en el aula, otra dificultad observada fue que los alumnos no conseguían practicar la lengua en casa con la práctica de actividades propuestas por la profesora en formación, eso dificultó la enseñanza y el aprendizaje, pues de un aula para otra se olvidaban fácilmente de lo que había sido estudiado en la última clase, persistiendo en los mismo errores.

La dificultad más grande en este grupo fue la ruptura que hubo en el calendario, que empezó cuando ocurrió algunas paralizaciones y después una huelga muy larga, con duración de 3 meses, en que el calendario necesitó ser reorganizado y los alumnos, bien como esta investigación salieron un poco perjudicados, de manera que las clases que estaban programadas para ocurrir bien como el contenido sufrió una gran pérdida.

Visto que los alumnos pasaron mucho tiempo sin clases y cuando volvieron a las clases no existía más tiempo suficiente para dar continuidad al contenido del curso, bien como casi que los alumnos habían vuelto al inicio del curso, porque se habían olvidado de casi todo el contenido, por ello se hizo necesario hacer un repaso general para fijar el contenido estudiado y enseguida evaluarlos.

Ya el tercer grupo (**Grupo III**) las clases empezaron en el período 2017.1 en el 26 de agosto hasta el 28 de noviembre de 2017.1, casi todo el grupo es formado por alumnos de la enseñanza secundaria, con excepción de tres alumnos, dos de la enseñanza fundamental y otro alumno que hace mucho tiempo que se acabó los estudios, presentaron al inicio de las clases dificultades en la pronuncia algunas letras.

La G cuando la grafía del fonema es [x], los alumnos traen toda la influencia de la lengua materna y la pronuncia igual como una G [ʒ] en el portugués, mira la **Tabla 5**:

Tabla 5

Palabra	Descripción
Geração	Los alumnos pronuncian gemelos [ʒ], igualmente que pronuncian geração [ʒ], en portugués, pero la pronuncia correcta de la G en este caso, cuando viene seguida de una E es [x] fricativo velar sordo, eso ocurre porque este fonema no existe en el portugués

Fuente: Nuestra

El **Grupo III** presentó algunas dificultades semejantes al **Grupo II**, en relación a la producción efectiva de algunos sonidos específicos. La J[x], igual que el **Grupo II**, los alumnos pronunciaban como se fueran la R [r] en el portugués, también porque es un fonema que no existe en portugués. La L [l], los alumnos trajeron la pronuncia del portugués y no consiguieron de pronto desarrollar la pronuncia en español. La R [r̄], los alumnos no pronunciaban como un sonido vibrante, como tiene que ocurrir. La Z [θ], los alumnos pronuncian igual que en portugués. Para que las dificultades apuntadas anteriormente se queden mejor expuestas, de manera más clara, veamos los ejemplos en la tabla siguiente:

Tabla 6

Palabra	Descripción
jamón: [x]	No pronuncian como una letra española, fricativa sorda, sino como se hubiera el sonido de la letra [r] vibrante.
calcetines: [l] cual: [l]	La l es pronunciada sin que el ápice de la lengua toque los alvéolos dentales, se pronuncia igual que en el portugués; Los alumnos hacen la relación de esta palabra en español con la palabra “ <u>qual</u> ” en portugués y así transfieren la pronuncia igual para el español, pronuncian la l como una u relajada.
cara: [r̄]	Los alumnos no consiguen pronunciar la “r” de manera correcta porque no permiten que ella sea vibrante como lo es.
zapato: [θ]	El sonido que debería ser interdental en el español, ellos transfieren el sonido [z] en portugués.

Fuente: Nuestra

Siguiendo con las clases en este grupo, distinto de los otros dos grupos, el **Grupo III** presentó una característica distinta de los otros dos, que al volver a la segunda clase, presentaron una “pérdida” del contenido estudiado en la primera clase, lo que pareció a la PF fue que ellos tuvieron dudas en relación al contenido ya visto, explicado y practicado en clase, por eso hubo una “pérdida” con dudas en cosas que parecía que ellos nunca habían visto, mismo que al inicio de la clase la PF siempre empiezaslas haciendo un repaso breve, pero general, del contenido estudiado. De manera que se quede más claro esta situación observemos el ejemplo:

Alumno 1: ¿Profesora, la “R” siempre va a ser pronunciada así?

Igual a senhora dice el nombre de **Rafaella** [r̄]



Alumno 2: Professora como se chama o Z ?

Alumno 3: Professora o que são os saludos ?

Los alumnos demostraron así a la PF, que no consiguieron absorber el contenido, una vez que el abecedario y los saludos habían sido presentados en la primera clase, bien como una simplificación de las reglas, con tendencia a reducir la LE. Es importante destacar que, en las dos primeras clases de este grupo, estaban preparadas por actividades, canciones y algunos videos para que pudieran ser desarrolladas en la clase, a los cuales ayudarían a fijar el contenido y todavía no fue posible utilizarlos, una vez que en estas clases específicas, la Internet de toda la red de la UEPB no estaba funcionando, ni a cabo, tampoco wi-fi.

A partir de la experiencia de las dos últimas clases, que no había Internet disponible en la UEPB, por algún problema técnico en la red, la PF en formación llevó para la clase una canción para ser trabajada con el contenido visto en las otras dos clases, de manera que pudiera fijar los contenidos hasta el presente momento estudiado, como también pudiera repasarlo y sin que hubiera una pérdida como ocurrió en la otra clase, lo que le resultó muy positivo.

A continuación, dentro de los contenidos propuestos se llega a los numerales, igual que el **Grupo II**, el **Grupo III** empieza a hacer una mezcla, entre escritura de una lengua y pronuncia de otra, veamos el ejemplo en los siguientes casos (**Tabla 7**):

Tabla 7

Numeral	Descripción
11	Los alumnos iniciantes escriben onze, pero pronuncian once, mezclando la pronuncia correcta con la escritura equivocada; Lo mismo ocurre con el numeral 12 (escriben doce, pero pronuncian doce) y 13 (escriben treze, pero pronuncian trece);
1987	mil novecientos y ochenta y siete; Los alumnos escriben haciendo una transferencia de lo que están acostumbrados en su LM, ponen una y cuando no deberían ponerla, como visto anteriormente en la Tabla 3

Fuente: Nuestra

Aun presentando una misma dificultad presentada por el **Grupo II**, el **Grupo III** también pasa por la situación de no conseguir sacar la adición en las centenas, distinto de lo que tenemos en portugués (observar ejemplo en la **Tabla 7**).

Es necesario también puntuar que mismo que el **Grupo III** hubiera presentado la misma dificultad del **Grupo II**, ellos demostraron ser más comprometidos con las actividades que se le proponía para casa, distinto del **Grupo II** que no demostraba interés y tampoco las hacía.

A continuación de las clases la PF percibió que este grupo distinto de los otros necesitan de una cantidad más grande de actividades prácticas, que involucre las cuatro habilidades, al paso que son más interesados que los otros dos grupos (**I** y **II**), también, al general, presentan una dificultad más grande en aprender lo que es estudiado en las clases de ELE. Entonces, para poner en teste lo que es estudiado la PF buscó desarrollar más aún actividades en clase, haciendo con que el momento inicial de la clase de ELE, momento este de repaso de la clase anterior también sea, un momento de prácticas.

A seguir con las observaciones en las clases de ELE, la PF pudo percibir que distinto de los otros dos grupos, el **Grupo III** posee una dificultad muy particular, es decir, no consigue observar en muchas veces el contexto en que se encuentra para comprender el contenido que está siendo estudiado. En la mayoría de los casos se ponen presos en una única palabra que no consiguen comprender su significado rápidamente y eso refleja en el habla de ellos y se detenían así a la hipercorrección que a veces pierden la oportunidad de practicar la lengua en la clase porque están mucho más preocupados en no cometer errores, para solucionar esto la PF se puso a cuestionarlos más y hacer con que ellos aprovecharan al máximo las actividades realizadas en la clase.

Continuando con las observaciones en el **Grupo III**, la PF observó que cada vez más los alumnos se encontraban involucrados con la LE, mismo que algunas dificultades hasta el momento permanecieran, como la pronuncia equivocada de la R[**r̄**] sonido vibrante que insistieran en pronunciarlo como sordo, observación echa a partir de la lectura colectiva realiza en la clase (**ARCHIVO ADJUNTO C5**). La profesora pudo comprobar el interés de los alumnos cuando fue cuestionada en el aula si en el contenido programático no habría tiempo para que ella pudiera ayudarles con un material, sea una clase o una actividad que les apoyara en el ENEM, de pronto, la profesora les explicó otra vez el enfoque del curso, pero no encontrando problemas añadió el contenido propuesto por los alumnos (**ARCHIVO ADJUNTO C7**) de esto grupo, razón por la cual el **Grupo III** no siguió el contenido programático propuesto.

7 CONSIDERACIONES FINALES

En la actualidad muchas investigaciones son realizadas tomando por base el estudio de la lingüística comparada, con enfoque en las semejanzas y diferencias existentes entre la lengua materna y la lengua extranjera, pues son tales semejanzas y diferencias que despiertan el interés de los investigadores por esa temática.

En el caso del estudio comparado del portugués con el español, la mayoría de los estudios demuestran que en el proceso de enseñanza/aprendizaje, se centran más en las diferencias existentes entre las lenguas que las semejanzas, luego las semejanzas se transforman en transferencias positivas y las diferencias provocan transferencias también, pero negativas, un ejemplo claro de esto es, cuando un alumno no consigue superar su dificultad en la lengua extranjera llevando a cabo una fosilización. Luego, los estudios en lingüística comparada intentan encontrar soluciones para las dificultades de los alumnos iniciantes de lengua extranjera.

Evidentemente se queda claro que los estudios sobre la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, en el caso específico de este trabajo, el español, debe ser estudiada y analizada de manera muy profundizada y exhaustiva. Una vez que el profesor de ELE debe estar mínimamente familiarizado con las investigaciones realizadas también sobre la adquisición del lenguaje para observar la cuestión de la interlengua y tomar decisiones con criterios fundamentos, que ofrecerán más recursos didácticos en sus clases de ELE.

Al final de las clases en el **Grupo I** el resultado presentado fue lo siguiente: de los 20 alumnos, solo 2 no presentaban condiciones de avanzar en el curso porque era grande la dificultad en comunicarse, al llegar al final del curso, aunque fueron alumnos muy dedicados durante todo el curso tenían mucho más dificultades, dificultades estas que estaban allá de las clases de ELE. De este mismo grupo, hubieron 3 alumnos que desistieron del curso, una vez que eran alumnos de la red pública estos 3 alumnos consiguieron una oportunidad como joven aprendiz y prefirieron dedicarse a la carrera profesional que a la carrera académica. Otros 5 alumnos fueron reprobados por falta, o sea, estuvieron tan ausentes de las clases, sin justificativas que no tenían condiciones de seguir en el curso. Los otros 10 alumnos que llegaron al final y consiguieron el éxito de la aprobación, en este nivel, la mayoría de ellos consiguieron superar las dificultades que presentaron al inicio del curso, solamente dos alumnos dentro de estos 10 alumnos presentaban una fosilización con relación al saludo “holá” (**Tabla 1**), una vez que la fosilización es la manera con que el hablante nativo encuentra de mantener su interlengua.

Con relación a los resultados presentados en el **Grupo II**, que también era un grupo con 20 alumnos, pero distinto del **Grupo I**, un grupo mucho más heterogéneo, formado por alumnos de grado de la propia institución, alumnos de la enseñanza fundamental y secundaria, como también servidores técnicos de la UEPB. Este grupo, como fue mencionado anteriormente en la sección 6 sufrió con la ruptura en el calendario, debido una huelga en la UEPB, facto que trajo un prejuicio para el aprendizaje de los alumnos, una vez que cuando las clases volvieron después de la huelga, parecía que los alumnos nunca habían tenido contacto con la lengua, todo el avance que tuvieron, con prácticas para que pudieran superar sus dificultades, con la ruptura, les hizo regresar no de manera total, pero no hubo tiempo suficiente para que la PF pudiera trabajar como debería para tener un mejor resultado. (**Tabla 4**). Así, lo que ocurrió fue que este grupo consiguió superar algunas dificultades que presentaron con la R [r̄], pasando a pronunciarla de manera correcta, como un sonido vibrante y la Z [θ], con una pronuncia interdental, seseante, también se superaron con relación a la formación de los numerales, dejaron de mezclar con el portugués.

El **Grupo III**, formado por 20 alumnos, en su mayoría, alumnos de la enseñanza secundaria, con excepción de tres alumnos, dentro de ellos, dos de la enseñanza secundaria y otro que hace mucho tiempo que se acabó los estudios. Dentro de las dificultades mencionadas en la sección 6 a respecto de este grupo, la que merece mayor destaque es la hipercorrección que ocurre con estos dos alumnos de la enseñanza fundamental, que por diversas veces perdieron la oportunidad de practicar el habla en el aula, mismo que la PF les incentivara, porque estaban mucho más preocupados en hablar correctamente. Muchas han sido las oportunidades, que cuestionados en relación a una respuesta incorrecta, por ejemplo, dada por un compañero, en una corrección de actividad realizada en clase, que cuando la PF les pidiera para que pudiera exponer lo que estaba a hablar bajo solo para ella, que sería la respuesta correcta de la actividad, hablase más alto y así compartirse con los demás, preferían callarse al intentar hablar sin que supiera formar de manera correcta la estructura.

Otra dificultad percibida a lo largo de las observaciones que siguieron con uno de los alumnos de este grupo, fue la traducción palabra-por-palabra, además de todo el incentivo de la PF en exponer para ellos que la mejor manera sería intentar contextualizar hasta el final de las clases, ellos se quedaban con las mismas preguntas en relación a los significados de palabras aisladas, sin preocuparse con contexto en que estaban puestas, dejando claro otra dificultad que no consiguió ser superada, la simplificación, porque siempre estaba simplificando las estructuras de la lengua extranjera.

Los grupos (I, II y III), aunque han sido muy distintos demostraron igual interés por estudiar la lengua, no solo las estructuras de ella, pero en qué situaciones utilizarla y de qué maneras, llegaron al final del semestre con ganas de continuar con las clases, hecho que la Profesora en Formación concluye que se dio mediante la didáctica utilizada en sus clases, visto que siempre intentó poner en práctica no solamente un método específico de enseñanza, pues percibió a lo largo de su experiencia vivenciada que muchas veces determinado método no era aplicable para determinado grupo o contenido y automáticamente cambiaba la manera de exponer el contenido a ser estudiado, sacado así lo mejor de cada método, pero siempre demostrando que las clases mismo que fueran de gramática que casi siempre es un contenido aburrido para los alumnos, que estas también podrían quedarse interesante mediante la manera como era presentada a los alumnos con actividades interactivas con el auxilio de la Internet hasta mismo con juguetes, haciendo con que el ambiente de las clases se quedasen más divertido y atractivo.

Por fin, se considera la relevancia de esta investigación para que pueda generar una reflexión en los profesores de ELE, sean ellos profesores en formación inicial o no, con vistas a obtener una mejor práctica de enseñanza en sus clases, buscando una formación que sea continuada, intentando siempre realizar una clase de ELE con lo mejor de su formación, teniendo en cuenta que sus prácticas afectaran positivamente o no en el aprendizaje de sus alumnos.

AS DIFICULDADES DE APRENDIZAGEM DOS ALUNOS INICIANTES DE LÍNGUA ESPANHOLA: ENSINO FUNDAMENTAL E MÉDIO DO PROJETO LABORATÓRIO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

RESUMO

Este trabalho pretende expor as dificuldades de aprendizagem dos alunos iniciantes de língua espanhola: ensino fundamental e médio, cujo principal objetivo é analisar as dificuldades de aprendizagem dos alunos iniciantes brasileiros, através das aulas ministradas no Projeto Laboratório de Línguas estrangeiras em três grupos diferentes. O interesse para este pesquisa surgiu a partir de uma experiência vivida em aulas de espanhol como língua estrangeira por uma professora em formação, como também a partir das aulas de Tópicos Gramaticais, disciplina do curso de Licenciatura Plena em Letras com Habilitação em Língua Espanhola. A fundamentação teórica deste trabalho traz definições desde um contexto histórico do surgimento da linguística como disciplina, até a solidificação da linguística como uma ciência, mostrando também as questões que inter-relacionam a linguística aplicada e a linguística comparada, baseados na perspectiva de autores como Bagno (2014), Martelotta (2009) y Faraco (1991) e outros, assim como pontuaremos as questões que envolvem o ensino

de línguas estrangeiras com base teórica em Baralo (2011), Sánchez (2009), Sánchez e Gargallo (2002), dentre outros. Esta pesquisa teve relevância por gerar uma reflexão nos professores de espanhol como língua estrangeira tanto com relação a sua formação quanto as suas práticas de ensino em sala de aula.

Palavras-Chave: Linguística Aplicada. Linguística Comparada. Ensino de línguas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARALO, Marta. **La adquisición del español como lengua extranjera**. Madrid: Arco Libros, 2011. Págs. 35-53.
- BARALO, Marta. **Lingüística aplicada: aprendizaje y enseñanza de español / LE**. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/gramatica/baralo02.htm>> Accedido en 23 de Septiembre de 2017.
- BAGNO, Marcos. **Língua, linguagem, linguística: pondo os pingos nos ii**. págs. 9-61. 1ª edição. São Paulo: Parábola Editorial, 2014. ISBN 978-85-7934-097-0
- FARACO, Carlos Alberto. **Linguística Histórica: Uma introdução ao estudo da história das línguas**. Disponible en: https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/359853/mod_resource/content/1/FARACO%20Carlos%20Alberto%20-%20Lingu%C3%ADstica%20Hist%C3%B3rica.pdf >> Accedido en 20 de Octubre de 2017.
- FERNÁNDEZ, Gretel Eres. **Lingüística contrastiva e o ensino/aprendizagem de línguas estrangeiras na atualidade**. v. 6, n. 2. Londrina, 2003 ISSN 2237-4876 . Disponible en: <http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/signum/article/view/4528>>> Accedido en 10 de Septiembre de 2017.
- FIORIN, José Luis (Org.). **Linguística? O que é isso?** 1ª edição, 1ª reimpressão. São Paulo: Contexto, 2015.
- MARTELOTTA, Mário Eduardo (Org.). **Manual de Linguística**. 1ª edição, 2ª reimpressão. São Paulo: Contexto, 2009.
- MASIP, Vicente. **Gramática Española Para Brasileños: fonología, ortografía y morfosintaxis**. São Paulo: Parábola Editorial, 2010.
- MOITA LOPES, Luiz Paulo da (Org.). **Linguística Aplicada na Modernidade Recente: festschrift para Antonieta Celani**. 1ª Edição. São Paulo: Parábola, 2013.
- MUSSALIM, Fernanda; BENTES, Anna Christina (Orgs). **Introdução à linguística: domínios e fronteiras**, v. 2. Cap 7-8. 5ª edição. São Paulo: Cortez, 2006.
- OLIVEIRA, Luciano Amaral. **Métodos de ensino de inglês: teorias, práticas, ideologias**. 1ª edição. São Paulo: Parábola, 2014.
- OLIVEIRA, Roviane. **A Formação do Método Linguístico**. Disponible en: <http://www.webartigos.com/artigos/a-formacao-do-metodo-linguistico/35271>>> Accedido el 20 de Octubre de 2017.
- SÁNCHEZ, Lobato J; GARGALLO, Izabel Santos; GÓMEZ, Raquel Pinilla. **Asedio a la enseñanza del español como Segunda Lengua (L2)/ Lengua Extranjera (LE)**. Madrid: SGEL, 2002. Págs. 73-175
- SÁNCHEZ, Miguel A. Martín. **Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras**. Tejuelo, n.5. Págs. 54-70. 2009. ISSN:1988-8430
- WEEDWOOD, Barbara. **História concisa da linguística** [trad.] Marcos Bagno. São Paulo: Parábola Editorial, 2002.

ARCHIVO ADJUNTO A1 – CLASE 1 (GRUPO I)



LABORATÓRIO DE LINGUAS
EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
Nivel: Básico
Profesoras: Anna Sonaly
Jakelline Vieira
Orientadora: Luciene de Almeida

1

¿VAMOS HABLAR ESPAÑOL?



2

El español en el mundo



3

Vamos testar lo que estudiamos

https://www.educaplay.com/es/recursoseducativos/792852/html5/paises_hispanohablantes.htm#

4

EL abecedario (Letras y sonidos)

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
Ch	ch	che
D	d	de
E	e	e

5

F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele

6

Ll	ll	elle
M	M	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu

7

R	r	erre
RR	rr	erre doble
S	s	ese
T	t	te
U	u	uve
W	w	uve doble
X	x	equis

8

Y	y	i griega - ye
Z	z	zeta

9



ATENCIÓN



ca, co, cu, que, qui	suenan igual: [k]	La h	no suena
za, zo, zu, ce, ci	suenan igual: [θ]	r: entre vocales	ej: cara
ja, jo, ju, je, ji, ge, gi	suenan igual: [x]	r: inicial, final y tras consonante	ej: rama, alrededor
ga, go, gu, gue, gui	suenan igual: [g]	rr: entre vocales	ej: carro
La b y la v	suenan igual: [b]		

10



11

¿Vamos a practicar?

- <http://www.juegosarcoiris.com/juegos/letras/ltren/>
- Vamos preguntar el nombre de nuestro compañero y deletrearlo para que los demás sepan cómo escribirlo correctamente

12

REPASO DEL ALFABETO

<https://www.youtube.com/watch?v=3US5fBUH7CE>

13

CANCIÓN - ¡Hola! ¿qué tal?

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_02/no_02.htm

14



GRAMÁTICA "Verbo Llamar"

Yo	me	Llamo
Tú	te	llamas
Él/Ella/Usted	se	llama
Nosotros/Nosotras	nos	llamamos
Vosotros/Vosotras	os	llamáis
Ellos/Ellas/Ustedes	se	llaman

18

Canción - Diez canguros

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic06/no_02/no_02.htm

19

Los Numerales

1. uno - una	7. siete	13. trece	19. diecinueve	25. veinticinco
2. dos	8. ocho	14. catorce	20. veinte	26. veintiséis
3. tres	9. nueve	15. quince	21. veintuno	27. veintisiete
4. cuatro	10. diez	16. dieciséis	22. veintidós	28. veintiocho
5. cinco	11. once	17. diecisiete	23. veintitrés	29. veintinueve
6. seis	12. doce	18. dieciocho	24. veinticuatro	30. treinta
31. treinta y uno	70. setenta			
50. cincuenta	80. ochenta			
40. cuarenta	90. noventa			
60. sesenta	100. cien			

20

Vamos hablar un poco más...



Actividades

1. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_01/no_01.htm
1. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

22

HACER CASA:

Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

23

ARCHIVO ADJUNTO A2 – CLASE 2 (GRUPO I)


LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESSORAS: ANNA SONALY
JAKELLINE VIEIRA
ORIENTADORA: LUCIENE DE ALMEIDA



1

EN LA CLASE PASADA...

- El alfabeto

<https://www.youtube.com/watch?v=3US57BUH7CE>

2

El alfabeto español

<p>a a</p> <p>b be</p> <p>c ce</p> <p>d de</p> <p>e e</p> <p>f efe</p> <p>g ge</p> <p>h hache</p> <p>i i</p>	<p>j jota</p> <p>k ka</p> <p>l ele</p> <p>m eme</p> <p>n ene</p> <p>ñ eñe</p> <p>o o</p> <p>p pe</p> <p>q cu</p>	<p>r erre</p> <p>s ese</p> <p>t te</p> <p>u u</p> <p>v uve</p> <p>w doble uve</p> <p>x equis</p> <p>y ye</p> <p>z zeta</p>
--	--	--


3

ACTIVIDADES

1. Vamos nos dividir en quipos de 5 para practicar el trabalenguas y presentarlo a nuestros compañeros.

4

- El español en el mundo:
 - Idioma oficial de 21 países;
 - Lengua materna más hablada después del mandarín;
 - No se habla un único español;
 - 2050 más de 560 millones de personas hablando español.



5

SALUDOS Y DESPEDIDAS




6

- ¡Hola! 
- Buenos Días 
- Buenas Tardes 
- Buenas Noches 

7

DESPEDIDAS

- Adiós
- Nos vemos
- Hasta Luego
- Hasta la vista
- Hasta Pronto
- Hasta Mañana
- Hasta próxima clase...



8

FORMAL E INFORMAL

¿ Cual es su nombre? Mi nombre es Anna	¿ Cual es tu nombre? Mi nombre es Juan
¿ Cual es su apellido? Mi apellido es Días	¿ Cual es tu apellido? Mi apellido es Giménez
¿ Cual es su apodo? Mi apodo es pequeña	¿ Cual es tu apodo? Mi apodo es Juancito

9

ACTIVIDADES

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm
- En parejas, vamos a construir un diálogo y después vamos presentarlo a nuestros compañeros de clase.

10

LOS NUMERALES

0 cero	16 dieciséis	32 treinta y dos
1 uno	17 diecisiete	33 treinta y tres
2 dos	18 dieciocho	34 treinta y cuatro
3 tres	19 diecinueve	35 treinta y cinco
4 cuatro	20 veinte	36 treinta y seis
5 cinco	21 veintiuno	37 treinta y siete
6 seis	22 veintidós	38 treinta y ocho
7 siete	23 veintitrés	39 treinta y nueve
8 ocho	24 veinticuatro	40 cuarenta
9 nueve	25 veinticinco	50 cincuenta
10 diez	26 veintiséis	60 sesenta
11 once	27 veintisiete	70 setenta
12 doce	28 veintiocho	80 ochenta
13 trece	29 veintinueve	90 noventa
14 catorce	30 treinta	99 noventa y nueve
15 quince	31 treinta y uno	100 cien

11

ACTIVIDADES

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm
- Vas a escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida , en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

12

ARCHIVO ADJUNTO A3 – CLASE 3 (GRUPO I)



LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: Anna Sonaly
Jakelline Vieira
Orientadora: Luciene de Almeida

1

En la clase pasada...

- ▶ https://www.youtube.com/watch?v=unbPV7l2_vI
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=EpiqZsdTW0s>

2



▶ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic08/no_03/no_03.htm

3

- ▶ ¿Cuántos años (tú) tienes?
Tengo veintiocho años
- ▶ ¿Cuántos años ella tiene?
Ella tiene diecinueve años
- ▶ ¿Cuántos años él tiene más que tú?
Él tiene diez años más que yo
- ▶ ¿Cuántas personas viven en tu casa?
Conmigo viven seis personas
- ▶ ¿Cuántos hermanos tienes?
Tengo cuatro hermanos, dos hombres y una mujer

4

Actividad

1. Vamos ahora practicar lo que estudiamos:
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic08/no_05/no_05.htm
2. Divididos en equipos vamos hacer la siguiente tarea:
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

5

Clase de hoy...

Los números ordinales

<https://www.youtube.com/watch?v=1WDBB0yTInc>

6

Escritura de números ordinales del 1º al 100º

1º primero	11º décimo primero	30º trigésimo
2º segundo	12º décimo segundo	40º cuadragésimo
3º tercero	13º décimo tercero	50º quincuagésimo
4º cuarto	14º décimo cuarto	60º sexagésimo
5º quinto	15º décimo quinto	70º septuagésimo
6º sexto	16º décimo sexto	80º octogésimo
7º séptimo	17º décimo séptimo	90º nonagésimo
8º octavo	18º décimo octavo	100º centésimo
9º noveno	19º décimo noveno	
10º décimo	20º vigésimo	1º 1ª primero/a

Actividad

► http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic11/no_03/no_03.htm

Pronombres Personales

Yo	1ª persona	} singular
Tú	2ª persona	
él/ella/usted	3ª persona	
nosotros/as	1ª persona	} plural
vosotros/as	2ª persona	
ellos/ellas/ustedes	3ª persona	

Los verbos

- **Tiempos:** Presente
Pretérito
Futuro
- **Modos:** Indicativo
Subjuntivo
Imperativo : afirmativo
negativo
- **Terminaciones:** -ar, -er, -ir

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ ella/ usted	Habla	Bebe	Vive
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Habláis	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

	Estudiar	Tener	Escribir
yo	Estudio	Tengo	Escribo
tú	Estudias	Tienes	Escribes
él/ ella/ usted	Estudia	Tiene	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Tenemos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Tenéis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Tienen	Escriben

Actividad para la próxima clase...

► Para practicar los verbos, vamos elegir 3 verbos con terminaciones distintas y conjúgalos en el presente de indicativo.

Ejemplo:

	Amar	Comer	Partir
yo	Amo	Como	Parto
tú	Amas	Comes	Partes
él/ ella/ usted	Ama	Come	Parte
nosotros/as	Amamos	Comemos	Partimos
vosotros/as	Amáis	Coméis	Partís
ellos/ellas/ustedes	Aman	Comen	Parten

► Imagínate un de los profesionales estudiados anteriormente y escribe un texto sobre tu profesión. No te olvides de decir tu nombre, apellido, apodo y tu edad.

13

BUENA SEMANA

Hasta pronto!!!

14

Las profesiones o oficios

El profesor (La profesora)

El abogado (La abogada)

Carnicero

El actor/ La actriz

Agente de viaje

Arquitecto

Carabiniere (Chile)

Carpintero/a

Autor/a

Bibliotecario

Astrónomo/a

Barrendero/a

Cirujano/a Doctor/a

Cartero/a

Bombero/a

Fotógrafo/a

Jugador



Policia



Cocinero/a/Chef



La seguridad del metro



Diseñador/a



Electricista



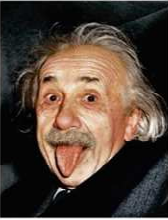
Corredor de propiedades




Contador/a




Científico/a




Estilista




Dentista




Enfermero/a




Farmacéutico/a




Plomero Gásfiter y Gasfitero Fontanero/a




Granjero/Campesino



Jardinero/a



Florista



Juez/a



Limpiador/a de vidrios



Lector/a de noticias



Maestro de construcción



Mecánico/a



Mesero/a



Modelo/a



Oftalmólogo



Panadero/a



Veterinario/a



Pintor/a



Pescador/a



Periodista



Soldado



Vendedor/a

Sastre



Traductor/a



Secretario/a

Salvavidas



Recepcionista



Psiquiatra



Político

Piloto



Trabajador/a de fabrica



ARCHIVO ADJUNTO A4 – CLASE 4 (GRUPO I)



LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: ANNA SONALY
JAKELLINE VIEIRA
ORIENTADORA: LUCIENE DE ALMEIDA



1

EN LA CLASE PASADA...
LOS NUMERALES CARDINALES

► http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

2

1-UNO 2-DOS 3-TRES 4-CUATRO 5-CINCO 6-SEIS 7-SIETE 8-OCCHO 9-NUEVE 10-DIEZ	11-ONCE 12-DOCE 13-TRECE 14-CATORCE 15-QUINCE 16-DIECISIS 17-DIECHETE 18-DIECIOCHO 19-DIECINUEVE 20-VEINTE	21-VEINTIUNO 22-VEINTIDOS 23-VEINTITRES 24-VEINTICUATRO 25-VEINTICINCO 26-VEINTISEIS 27-VEINTISIETE 28-VEINTIOCHO 29-VEINTINUEVE 30-TREINTA
40-CUARENTA 50-CINCUENTA 60-SESENTA 70-SETENTA 80-OCHEENTA 90-NOVENTA 100-CIEN	41-CUARENTA Y UNO 55-CINCUENTA Y CINCO 101-CIENTO UNO 125-CIENTO VEINTICINCO 233- DOSCIENTOS TREINTA Y TRES	3

LOS NÚMEROS ORDINALES

http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic11/no_06/no_06.htm

4

Escritura de números ordinales del 1º al 100º

1º <i>primero</i>	11º <i>décimo primero</i>	30º <i>trigésimo</i>
2º <i>segundo</i>	12º <i>décimo segundo</i>	40º <i>cuadragésimo</i>
3º <i>tercero</i>	13º <i>décimo tercero</i>	50º <i>quincuagésimo</i>
4º <i>cuarto</i>	14º <i>décimo cuarto</i>	60º <i>sexagésimo</i>
5º <i>quinto</i>	15º <i>décimo quinto</i>	70º <i>septuagésimo</i>
6º <i>sexto</i>	16º <i>décimo sexto</i>	80º <i>octogésimo</i>
7º <i>séptimo</i>	17º <i>décimo séptimo</i>	90º <i>nonagésimo</i>
8º <i>octavo</i>	18º <i>décimo octavo</i>	100º <i>centésimo</i>
9º <i>noveno</i>	19º <i>décimo noveno</i>	1º 1ª <i>primero/a</i>
10º <i>décimo</i>	20º <i>vigésimo</i>	5

EN LA CLASE DE
HOY...

6

EL VERBO ESTUDIAR- PRESENTE INDICATIVO

	Estudiar
yo	Estudi o
tú	Estudias
él/ ella/ usted	Estudia a
nosotros/as	Estudiam os
vosotros/as	Estudi áis
ellos/ellas/ustedes	Estudian

7

EL VERBO TRABAJAR- PRESENTE INDICATIVO

	Trabajar
yo	Trabaj o
tú	Trabaj as
él/ ella/ usted	Trabaja
nosotros/as	Trabajam os
vosotros/as	Trabaj áis
ellos/ellas/ustedes	Trabajan

8

HASTA AHORA YA ESTUDIAMOS...

		Llamarse	Tener
yo	me	Llamo	Tengo
tú	te	Llamas	Tienes
él/ ella/ usted	se	Llama	Tiene
nosotros/as	nos	Llamamos	Tenemos
vosotros/as	os	Llamáis	Tenéis
ellos/ellas/ustedes	se	Lllaman	Tienen

9

LAS PROFESIONES Y/U OFICIOS

10

El professor (La profesora)

El abogado (La abogada)

Carnicero

11


Agente de viajes

El actor/ La actriz


Arquitecto

Carabinero (Chile)


Carpintero/a




Autor/a



Bibliotecario/a



Astrónomo/a



13

Cirujano/a
Doctor/a



Barrendero/a



Cartero/a



Fotógrafo/a



Bombero/a



4

Futbolista
Jugador



Policia



Cocinero/a / Chef



La seguridad del metro



5

Diseñador/a



Electricista



Corredor de propiedades



Contador/a



Científico/a



Estilista



Dentista



Enfermero/a



Farmacéutico/a



Plomero
Gásfiter y Gasfitero
Fontanero/a



Granjero/Campesino



Florista



Jardinero/a



18

Juez/a

Limpiador/a de vidrios

Maestro de construcción
Albañil

Lector/a de noticias

Mecánico/a

Mesero/a

Modelo/a

Oftalmólogo

Panadero/a

Veterinario/a

Pintor/a

Pescador/a

Periodista

Soldado

Vendedor/a

Sastre

Traductor/a

Secretario/a


Salvavidas

Recepcionista

Psiquiatra

Piloto

Trabajador/a de fabrica



PELUQUERO

Y para fijar...
https://www.youtube.com/watch?v=R3CF_wWFPaE
<http://www.musica.com/letras.asp?letra=1143601>

25

TEXTO SOBRE HABLANTES...
 FOTOCOPIA

26

► Imagínate uno de los profesionales estudiados y escribe un texto sobre tu profesión. No te olvides de decir tu nombre, apellido, apodo y tu edad.

ACTIVIDAD PARA LA PRÓXIMA CLASE...

27

ARCHIVO ADJUNTO A5 – CLASE 5 (GRUPO I)


 LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
 CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
 NÍVEL: BÁSICO
 PROFESORAS: Anna Sonaly
 Jakelline Vieira
 Orientadora: Luciene de Almeida



1

EN LA ÚLTIMA CLASE...

Las profesiones y/u oficios

2


 El profesor / La profesora
 El maestro


 El carnicero

3


 El actor / La actriz


 El barrendero /
 La barrendera


 El doctor /
 La doctora

4

¿ A QUÉ... **TE DEDICAS?** (informal - Tú)
 ¿ A QUÉ... **SE DEDICA?** (formal - Usted)

	SER	(Soy + profesión)
yo	Soy	- Soy ingeniero
tú	Eres	
él/ ella/ usted	Es	(Estudio + el nombre de la carrera)
nosotros/as	Somos	- Estudio arquitectura
vosotros/as	Sois	
ellos/ellas/ustedes	Son	(trabajo + lugar de trabajo)
		- Trabajo en el ministerio de Hacienda

5

ACTIVIDAD DE CASA:

- ▶ Imagínate uno de los profesionales estudiados y escribe un texto sobre tu profesión. No te olvides de decir tu nombre, apellido, apodo y tu edad.
- ▶ Los españoles en el mundo: buscar en la fotocopia los verbos e identificar las personas que ellos se encuentran conjugadas.

6

LOS GENTILICIOS

► El género y el número

	MASCULINO		FEMENINO
	SINGULAR		SINGULAR
VOCAL - o	italiano	VOCAL - a	italiana
CONSONANTE	alemán	CONSONANTE + a	alemana
	japonés		japonesa
INVARIABLE	canadiense	INVARIABLE	canadiense
	PLURAL		PLURAL
VOCAL - o + s	italianos	VOCAL - a + s	italianas
CONSONANTE	alemanes	CONSONANTE + as	alemanas
	japoneses		japonesas
INVARIABLE	canadienses	INVARIABLE	canadienses

7

USOS DEL VERBO SER

► **Con nacionalidades:**

- ◊ Ser + nacionalidad

Ejemplo: Mafalda es de Argentina

- ◊ Ser de + nombre de país

Ejemplo: Juanita es de Bolivia

► **Con profesiones:**

- ◊ Ser + profesión

Ejemplo: La señora Chacón es la directora de la escuela
El señor Díaz es abogado de la familia
Julio es cantante

8

VAMOS A PRACTICAR

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic14/no_04/no_04.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic14/no_03/no_03.htm
- Actividad

9

ACTIVIDADES

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic14/no_05/no_05.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic14/no_06/no_06.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic14/no_07/no_07.htm

10

HASTA LA PRÓXIMA SEMANA!

11

ARCHIVO ADJUNTO A6 – CLASE 6 (GRUPO I)


LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: Anna Sonaly
Jakelline Vieira
Orientadora: Luciene de Almeida


 1

EN LA ÚLTIMA CLASE...

¿ A QUÉ... **TE DEDICAS?** (informal – Tú)
 ¿ A QUÉ... **SE DEDICA?** (formal – Usted)

	SER	
yo	Soy	(Soy + profesión) - Soy ingeniero
tú	Eres	
él/ ella/ usted	Es	(Estudio + el nombre de la carrera) - Estudio arquitectura
nosotros/as	Somos	
vosotros/as	Sois	
ellos/ellas/ustedes	Son	(trabajo + lugar de trabajo) - Trabajo en el ministerio de Hacienda

2

LOS GENTILICIOS

• El género y el número

	MASCULINO		FEMENINO
	SINGULAR		SINGULAR
VOCAL - o	italiano	VOCAL - a	italiana
CONSONANTE	alemán	CONSONANTE + a	alemana
	japonés		japonesa
INVARIABLE	canadiense	INVARIABLE	canadiense
	PLURAL		PLURAL
VOCAL - o + s	italianos	VOCAL - a + s	italianas
CONSONANTE	alemanes	CONSONANTE +	alemanas
	japoneses	as	japonesas
INVARIABLE	canadienses	INVARIABLE	canadienses

3

USOS DEL VERBO SER

- **Con nacionalidades:**
 - ❖ **Ser + nacionalidad**
Ejemplo: Mafalda es de Argentina
 - ❖ **Ser de + nombre de país**
Ejemplo: Juanita es de Bolivia
- **Con profesiones:**
 - ❖ **Ser + profesión**
Ejemplo: La señora Chacón es la directora de la escuela
El señor Díaz es abogado de la familia
Julio es cantante

4

ACTIVIDAD

- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topi/c14/no_05/no_05.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topi/c14/no_08/no_08.htm

5

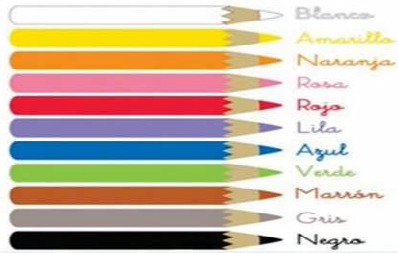
LA ACTIVIDAD DE CASA:

- Profesiones
- Actividad en hoja (corrección)

6

EN LA CLASE DE HOY...

LOS COLORES



ACTIVIDAD

- <https://www.youtube.com/watch?v=7j8DsWOoWz0>
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_03/no_03.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_05/no_05.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_07/no_07.htm

8

LOS DÍAS DE LA SEMANA



¿ Qué día de la semana te gusta más? 9

LOS MESES DEL AÑO



¿ Cual es el mes de tu cumpleaños? 10

LAS ESTACIONES DEL AÑO



11

ARCHIVO ADJUNTO A7 – CLASE 7 (GRUPO I)


LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: Anna Sonaly
Jakelline Vieira
Orientadora: Luciene de Almeida



1

LA ÚLTIMA CLASE...

LOS COLORES



2

- <http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topico4/resources/poster4.pdf>
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topico4/no_o4/no_o4.htm

3

LOS DÍAS DE LA SEMANA

LUNES	HOYES... 1. Hoy es lunes 2. Hoy es martes
MARTES	
MIÉRCOLES	MAÑANA ES... 1. Mañana es miércoles 2. Mañana es jueves
JUEVES	
VIERNES	AYER ERA... 1. Ayer era sábado 2. Ayer era domingo
SÁBADO	
DOMINGO	

4

PREGUNTAS IMPORTANTES

- ¿ Qué día es hoy?
 - Hoy es domingo
- ¿ Hoy es domingo?
 - Sí, así es
- ¿ Qué día es la reunión de deportes?
 - Es el lunes
- ¿ Qué día es tu cumpleaños?
 - Es el jueves
- ¿Cuál es tu día favorito?
 - Mi día favorito es el sábado


5

ES IMPORTANTE SABER:

- ✓ Usamos **EL** antes de cada día, cuando utilizamos los días separados:
 - Ej:
 - **EL** lunes y **EL** sábado vamos al cine.
 - X** No usamos el artículo **EL** para hoy es, ayer era, etc.
 - Ej:
 - Ayer era **el** miércoles, hoy es **el** jueves y mañana es **el** viernes
 - El correcto:
 - Ayer era miércoles, hoy es jueves y mañana es viernes

6

LOS MESES DEL AÑO



¿Cual es tu mes favorito?

LAS ESTACIONES DEL AÑO



¿Cual es la estación del año de tu país hoy?

INFORMACIONES

- PREGUNTAR POR DIRECCIONES
- FORMAL(Usted):

¿Cuál es **su** dirección?
 ¿Dónde vive? (**usted**)

- Vivo en la calle Franklin Araujo , 479, Alto Braco
- Vivo en el centro de la ciudad

¿Tiene teléfono? (**usted**)
 ¿Cuál es **su** número de teléfono?

- Sí, es el número 9-8786-5432

- PREGUNTAR POR DIRECCIONES
- INFORMAL(TÚ):

¿Cuál es **tu** dirección?
 ¿Dónde vives? (**tú**)

- Vivo en la calle Franklin Araujo , 479, Alto Branco
- Vivo en el centro de la ciudad

¿Tienes teléfono? (**tú**)
 ¿Cuál es **tu** número de teléfono?

- Sí, es el número 9-8786-5432

ACTIVIDAD

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic13/no_01/no_01.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic13/no_02/no_02.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic13/no_07/no_07.htm

LOS ARTÍCULOS

- DEFINIDOS

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	EL	LOS
FEMENINO	LA	LAS

Ejemplos:

- **el** perro de Juan es negro.
- **los** perros de Pablo son rabiosos.
- **la** lechuga está muy bonita hoy.
- **las** lechugas están muy sabrosas.

- Hora, día de la semana o fecha.
 - Mi cumpleaños es el 28 de octubre.
- Con los colores
 - El amarillo es mi color favorito
- Algo abstracto en general
 - La cultura, la justicia, el deporte, etc...
- Los porcentajes
 - El 20% de los españoles no tienen trabajo

13

CONTRACCIONES

- **A + EL = AL**
 - El cine está **al** la de la cafetería
- **DE + AL = DEL**
 - La mejor librería **del** se encuentra aquí

14

LOS ARTÍCULOS

- INDEFINIDOS

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	UN	UNOS
FEMENINO	UNA	UNAS

Ejemplos:

- ¿Tienes **un** bolígrafo ?;
- Gané **unos** zapatos azules;
- Hay **una** para de autobús;
- **Unas** estudiantes alemanas estuvieron aquí.

15

- Ejemplar de una categoría
 - Tengo un bolígrafo morado
- Cantidad no exacta
 - Había unas cuarenta personas en la cola

16

NO SE USAN ARTÍCULOS

- Con los nombres incontables
 - No tengo dinero
- Con los años, las estaciones, los meses
 - En primavera siempre llueve
- Con las profesiones
 - Mi padre es médico

17

ACTIVIDAD

- <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-1>
- <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-2>
- <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-3>

18

- <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-1>
- <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-2>

ARCHIVO ADJUNTO A8 – CLASE 8 (GRUPO I)


LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LINGUA ESPANHOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: ANNA SONALY
JAKELLINE VIEIRA
ORIENTADORA: LUCIENE DE ALMEIDA



1


EN LA ÚLTIMA CLASE...

▣ LAS DIFERENCIAS:

¿Tu o tú?

Tu: es un adjetivo posesivo.
 Tú: es un pronombre personal.
 Ej. "Tú controlas tu vida".

¿Tu o tú?



Ortografía 3000

2

EJEMPLO:

¿Cómo estás tú hoy? Tu mamá me dijo que estabas enferma.

3

ÉI vs EI

ÉI:
Es un pronombre, se utiliza cuando hagas referencia a alguien.
Él escribe de maravilla.

EI:
Es un artículo (igual que la, los y las).
Estoy buscando el sombrero gris.

4

EJEMPLO:

El libro de matemáticas es muy difícil para nosotros pero no para él porque es un genio.

5

LOS ARTÍCULOS

▣ DEFINIDOS

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	EL	LOS
FEMENINO	LA	LAS

Ejemplos:

- el perro de Juan es negro.
- los perros de Pablo son rabiosos.
- la lechuga está muy bonita hoy.
- las lechugas están muy sabrosas.

6

- ▣ Hora, día de la semana o fecha.
 - Mi cumpleaños es el 28 de octubre.
- ▣ Con los colores
 - El amarillo es mi color favorito
- ▣ Algo abstracto en general
 - La cultura, la justicia, el deporte, etc...
- ▣ Los porcentajes
 - El 20% de los españoles no tienen trabajo

7

ACTIVIDAD

- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-2>
- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-3>

8

LOS ARTÍCULOS

▣ INDEFINIDOS:

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	UN	UNOS
FEMENINO	UNA	UNAS

Ejemplos:

- ¿Tienes **un** bolígrafo ?;
- Gané **unos** zapatos azules;
- Hay **una** para de autobús;
- **Unas** estudiantes alemanas estuvieron aquí.

9

- ▣ Ejemplar de una categoría
 - Tengo un bolígrafo morado
- ▣ Cantidad no exacta
 - Había unas cuarenta personas en la cola del banco.

10

ACTIVIDAD

- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-1>
- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-2>

11

NO SE USAN ARTÍCULOS

- ▣ Con los nombres incontables
 - No tengo dinero
- ▣ Con los años, las estaciones, los meses
 - En primavera siempre llueve
- ▣ Con las profesiones
 - Mi padre es médico

12

PREGUNTAR POR LUGARES Y SITIOS

- ▣ ¿Dónde está ... el/la + nombre singular?
 - ¿Dónde está la parada de autobús?
- ▣ ¿Dónde están ... los/las + nombre plural?
 - ¿Dónde están los libros?
- ▣ ¿Dónde hay ... un/una + nombre singular?
 - ¿Dónde hay una librería por aquí?
- ▣ ¿Dónde hay ... unos/unas + nombre plural?
 - ¿Dónde hay unos restaurantes por aquí?

13

PARA INDICAR LUGARES

- ▣ AQUÍ, AHÍ, ALLÍ
- ▣ ENFRENTA, DELANTE
- ▣ DETRÁS
- ▣ CERCA/ LEJOS
- ▣ ENCIMA DE/DEBAJO DE
- ▣ AL LADO DE
- ▣ AL FINAL DE
- ▣ A LA IZQUIERDA/ A LA DERECHA
- ▣ ALREDEDOR

14

ACTIVIDAD

- ▣ http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic13/no_06/no_06.htm

15

¿ Tienes tiempo?

- ▣ ¿ Cómo es tu rutina diaria?
- ▣ Vamos a escuchar - pista 8

16

¿QUÉ HORA ES?



17

CONTESTANDO...

- ▣ 01:00 / 13:00 - Es la una en punto
- ▣ 01:15 / 13:15 - Es la una y cuarto
- ▣ 01:30 / 13:30 - Es la una y media
- ▣ 12:00 - Es mediodía
- ▣ 00:00 - Es medianoche
- ▣ 12:00 / 00:00 - Son las doce en punto

18


- ▣ 02:35/ 14:35 – Son las tres menos veinticinco
- ▣ 02:40/ 14:40 – Son las tres menos veinte
- ▣ 02:45/14:45 – Son las tres menos cuarto
- ▣ 02:50/14: 50 – Son las tres menos diez
- ▣ 02:55/ 14: 55 – Son las tres menos cinco

19

ACTIVIDAD

▣ ¿Qué hora es? Escribe correctamente las horas


1



Es la _____
Son las _____

20


2



Es la _____
Son las _____

Es la _____
Son las _____

3



21

Es la _____
Son las _____

4




5



Es la _____
Son las _____

22


6



Es la _____
Son las _____

Es la _____
Son las _____

7



23

Es la _____
Son las _____

8



9



Es la _____
Son las _____

24

PARA FIJAR EL CONTENIDO

- <https://www.youtube.com/watch?v=IkS2FUcj1gY>

ARCHIVO ADJUNTO A9 – CLASE 9 (GRUPO I)



LABORATÓRIO DE LINGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LINGUA ESPANHOLA
NÍVEL: BÁSICO
PROFESORAS: ANNA SONALY
JAKELLINE VIEIRA
ORIENTADORA: LUCIENE DE ALMEIDA



1

REPASO DE LAS CLASES

- ▣ SACAR DUDAS DE LOS CONTENIDOS ESTUDIADOS

2

DÍA DE LOS MUERTOS

- ▣ ¿ Tienes religión? ¿Cuál?
- ▣ Para ti, ¿ Qué es la muerte?
- ▣ ¿ Crees en la muerte?
- ▣ ¿ Porque?
- ▣ ¿ Conoces al día de los muertos?



3

- ▣ https://www.youtube.com/watch?v=NffpxuTU_H4
- ▣ <https://www.youtube.com/watch?v=XIRzfl1BGbl>
- ▣ <https://www.youtube.com/watch?v=I10iDOoAUrA>

4

ARCHIVO ADJUNTO A10 – ACTIVIDAD (Grupo I)

EL ESPAÑOL ES UNO DE LOS IDIOMAS MÁS ESTUDIADOS DEL MUNDO

Madrid, España (19/ene/2016)

El 6.7% de la población mundial ya es hispanohablante, porcentaje muy superior al ruso (2,2%) y al francés y al alemán, ambos con el 1,1%, y se prevé que en 2030 la cifra se eleve al 7,5%. Son algunos de los datos que figuran en el anuario "El español en el mundo 2015", que elabora el Instituto Cervantes y que ofrece "pocas variaciones" con respecto al estudio efectuado el año anterior, la mayoría vinculada a cuestiones demográficas, según su autor, el profesor de la Universidad Complutense de Madrid David Fernández Vítóres.

En 2015, casi 470 millones de personas tenían el español como lengua materna, mientras que el grupo de sus usuarios potenciales en el mundo - incluye a las personas de dominio nativo, a las de competencia limitada y a los estudiantes de lengua extranjera - alcanza casi 559 millones, según se recoge en esta especie de fotografía del español en el planeta.

El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, así como la segunda en el cómputo global de hablantes, ya que, por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa sigue aumentando, mientras que la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.

Por ello, las previsiones apuntan que en 2030 los hispanohablantes serán el 7.5 % de la población mundial y que, dentro de tres o cuatro generaciones, el diez por ciento de la población mundial se entenderá en español.

Además, más de 21 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en diversas regiones del planeta. En las redes sociales, donde el español se mantiene en forma en cuanto a uso: es la segunda lengua más utilizada en las dos principales, Facebook y Twitter, "ambas con un enorme potencial del crecimiento", se subraya en este anuario. Como curiosidad, es la más empleada en Twitter en ciudades mayoritariamente anglófonas como Londres o Nueva York.

En cuanto a Internet, el español es la tercera lengua más usada en la red, por detrás del inglés y el chino, y el 7.9% de sus usuarios la usa para comunicarse en ella, lo que ha hecho que crezca un 1.100% entre 2000 y 2013

En el informe se dedica un capítulo a EU, donde residen más de 54 millones de hispanohablantes, y el español es, "con mucha diferencia", el idioma más estudiado, algo que se relaciona con la mejoría económica de la comunidad hispana, que cuenta con varios medios

de comunicación en su lengua nativa, "algunos, como Univisión, muy poderosos", y un mercado editorial "importante".

Adaptación: <http://www.informador.com.mx/cultura/2016/639298/6/el-espanol-es-uno-de-los-idiomas-mas-estudiados-del-mundo.htm>

ARCHIVO ADJUNTO A11 – ACTIVIDAD (Grupo I)

Laboratorio de Lenguas Extranjeras - Lengua Española

Profesor (a) Anna Sonaly / Jakelline Vieira

Alumno (a): _____ Nivel: Básico

EJERCICIO

1) Relaciona los siguientes gentilicios, la primera columna según la segunda:

Argelia	Mexicano
Argentina	Argentino
Francia	Venezolano
Italia	Paraguayo
Japón	Francés
México	Italiano
Nigeria	Polaco
Paraguay	Japonés
Polonia	Turco
Turquía	Argelino
Venezuela	Nigeriano

2) ¿Cómo se escribe estos números?

- a) 5 _____
- b) 11 _____
- c) 24 _____
- d) 46 _____
- e) 78 _____
- f) 102 _____
- g) 555 _____
- h) 9.241 _____

3) Decid el femenino, el singular y el plural de estas palabras:

El singular de...

El femenino de...

El plural de...

mesas: _____

francés: _____

señor: _____

relojes: _____ señor: _____ cuaderno: _____
 profesores: _____ noruego: _____ lápiz: _____
 teléfonos: _____ director: _____ hotel: _____
 usted: _____


4) ¿Dónde trabaja? Relaciona como en el ejemplo:

Recepcionista	un colegio
Médico	un hotel
Periodista	un hospital
Taxista	la calle
Camarero	un periódico
Mecánico	un coche
Fotógrafo	una revista
Profesora	un taller
Representante	un restaurante

5) ¡Vamos a practicar!

Ahora escribe una carta para un(a) amigo (a) presentando a tus compañeros y tu profesor(a) del curso de lengua extranjera. No olvidéis de cómo deben ser las estructuras de presentaciones.

ARCHIVO ADJUNTO A12 - EXAMEN (Grupo I)

	<p>Universidade Estadual da Paraíba – UEPB Laboratório de Línguas Estrangeiras - Língua Espanhola Coordenadora do Curso: Luciene de Almeida Professoras: Anna Sonaly e Jakelline Vieira Alumno (a): _____ Nivel: Básico Turma: Qua - 14h as 16h</p>
---	--

EXAMEN**Comprensión Lectora (2 puntos)**

Lee el texto y después contesta a las preguntas:

Las Propinas

A veces decimos que las propinas son innecesarias o malas, pero en algunos países los salarios son bajos. Por esta razón, las propinas resultan de gran ayuda. Por ejemplo, en México damos dos pesos por maleta a los porteros y botones de aeropuertos y hoteles. El personal de limpieza recibe dos pesos por noche y los camareros, del diez al veinte por ciento de la cuenta. Otro ejemplo es Cuba. Allí se dan propinas en todos los sectores, sobre todo en el turístico, pero nunca en pesos. En un restaurante, por ejemplo, lo correcto es dar entre dos y cinco dólares.

- a) El texto hace referencia a algunos países. ¿Qué países son ellos?
 1. Cuba y Argentina.
 2. México y Estados Unidos.
 3. México y Cuba.
- b) ¿Cuánto recibe de propina los cubanos?
 1. Dos Pesos
 2. Diez Dólares
 3. Dos o cinco Pesos
 4. Dos o cinco Dólares

Comprensión Gramatical (4,0 puntos)

Completa con la profesión que corresponde a cada situación:

- a) Soy _____ y entrevisto a personas famosas.
 b) Trabajamos en los bares y restaurantes sirviendo las personas. Somos _____.
 c) Diagnostico las enfermedades de los pacientes. Soy _____.
 d) Canto para toda la gente. Por ello soy _____

Completa las frases con los verbos en paréntesis:

- a) Mi hermana _____ (llamarse) Juliana y _____ (tener) dieciocho años. _____ (vivir) con mis padres en Montevideo, la capital de Uruguay.
 b) Alicia _____ (despertarse) a las siete y media todos los días porque _____ (desayunar) con sus padres.
 c) Mis padres _____ (ser) cubanos y _____ (vivir) en La Habana. Ellos _____ (trabajar) en un hotel.

Pon verdadero o falso en las siguientes sentencias:

- a) Los días de la semana en español están relacionados con los planetas.
 b) En el alfabeto los nombres de las letras son femeninas.
 c) Los numerales cardinales son aquellos que indican posición u orden.

d) Los numerales ordinales son aquellos que indican cantidad.

I. V-V-V-F

III. V-V-F-F

II. F-V-F-V

IV. V-F-V-F

Sobre el uso de los artículos definidos e indefinidos, complete:

- | | |
|--|---|
| a) _____ perro de Juan es negro. | d) _____ lechugas están muy sabrosas. |
| b) _____ perros de Pablo son rabiosos. | e) ¿Tienes _____ bolígrafo? |
| c) _____ lechuga está muy bonita hoy. | f) Gané _____ zapatos azules. |
| | g) Hay _____ para de autobús. |
| | h) _____ estudiantes alemanas estuvieron aquí |

Comprensión Auditiva (2,0 puntos)

Vas a escuchar la lectura del texto. Completa los vacíos con el que dije la narradora.

La ciudad donde vivo

Una ciudad es un lugar donde _____ mucha gente. En ella _____ grandes edificios, muchas oficinas y en general muchos coches. El barrio queda dentro de una ciudad, una ciudad _____ muchos barrios. (...)

La diferencia entre una ciudad y un barrio es que la ciudad es _____ más grande y _____. En una misma ciudad _____ personas muy diversas, con costumbres y gustos diferentes. En un barrio, por el contrario. Las personas son más o menos _____, viven en condiciones similares, sus casas se parecen, etcétera.

Las personas que habitan una misma ciudad presentan realidades _____. Por eso, en las ciudades _____ zonas donde vive gente con más dinero y otras partes en _____ que los vecinos tienen menos recursos económicos. (...)

Vivir en medio de una ciudad _____ ventajas y desventajas. Entre las ventajas está saber que tenemos cerca muchas cosas que necesitamos como el hospital, el colegio y comodidades que no encontramos en el campo. Entre las _____ están, por ejemplo: el ruido, la contaminación del aire, etcétera.

(<http://icarito.latercera.cl/icarito/1999/icaritin/46/pag2.html>)

Comprensión Escrita (2,0 puntos)

Muy bien, ahora vamos a practicar tu expresión escrita.

El tema será: **Te presento mi amiga Ana**

Vas a utilizar todas las informaciones que trabajamos en nuestras clases. Incluyendo la presentación, nombre, apellido, apodo, edad, donde vive, cuál su profesión.

ARCHIVO ADJUNTO B1 – CLASE 1 (GRUPO II)



LABORATÓRIO DE LINGUAS
EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
Nivel: Básico
Profesores: Anna Sonaly
José Felipe
Orientadora: Luciene de Almeida

1

¿VAMOS HABLAR ESPAÑOL?



2

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO



400 millones de personas hablan español en el mundo

3

- El 6,7% de la población mundial ya es hispanohablante, porcentaje muy superior al ruso (2,2%) y al francés y al alemán, ambos con el 1,1%;
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín;
- En las redes sociales, es la segunda lengua más utilizada en Facebook y Twitter;
- En Internet, es la tercera lengua más usada en la red, por detrás del inglés y el chino.

4

Vamos testar lo que estudiamos

https://www.educaplay.com/es/recursoseducativos/792852/html5/paises_hispanohablantes.htm#

5

EL abecedario (Letras y sonidos)

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
Ch	ch	che
D	d	de
E	e	e

6

F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele

7

Li	ll	elle
M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu

8

R	r	erre
RR	rr	erre doble
S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve

9

W	w	uve doble
X	x	equis
Y	y	i griega - ye
Z	z	zeta

10



ATENCIÓN



ca, co, cu, que, qui	suenan igual: [k]	La h	no suena
za, zo, zu, ce, ci	suenan igual: [θ]	r: entre vocales	ej: cara
ja, jo, ju, je, ji, ge, gi	suenan igual: [x]	r: inicial, final y tras consonante	ej: rama, alrededor
ga, go, gu, gue, gui	suenan igual: [g]	rr: entre vocales	ej: carro
La b y la v	suenan igual: [b]		

11

Para fijar el contenido, vamos mirar al video

<https://www.youtube.com/watch?v=t8MIETsdJx0>

12

PREGUNTAR Y CONTESTAR EL NOMBRE

> ¿Cuál es tu nombre?

Mi nombre es Anna Sonaly.

Deletrea por favor

A- N- N- A S- O- N- A- L- Y

¿Cuál es tu apellido?

Mi apellido es Días

> ¿ Como te llamas ?

Me Llamo José Felipe

Deletrea por favor

J- O- S- É F- E- L- I- P- E

¿Cuál es tu apellido?

Mi apellido es _____

¿ Tienes apodo? ¿ cual?

13

¿Vamos a practicar?

En parejas, vamos preguntar el nombre de nuestro compañero y deletrearlo para que los demás sepan cómo escribirlo correctamente.

14

CANCIÓN - ¡Hola! ¿qué tal?

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_02/no_02.htm

15

SALUDOS Y DESPEDIDAS

¡ Buenos Días !

¡ Buenas Tardes !

¡ Buenas Noches !

¡Hola!

¿Qué tal?

Adiós

Hasta Luego

Hasta Pronto

Hasta Mañana

Hasta la vista

16

ACTIVIDADES

1. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm

2. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic02/no_01/no_01.htm

3. Vamos a construir un diálogo y después vamos presentarlo a nuestros compañeros.

17

Canción - Diez canguros

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic06/no_02/no_02.htm

18

LOS NUMERALES

1. uno - una	7. siete	13. trece	19. diecinueve	25. veinticinco
2. dos	8. ocho	14. catorce	20. veinte	26. veintiseis
3. tres	9. nueve	15. quince	21. veintiuno	27. veintisiete
4. cuatro	10. diez	16. dieciséis	22. veintidós	28. veintiocho
5. cinco	11. once	17. diecisiete	23. veintitrés	29. veintinueve
6. seis	12. doce	18. dieciocho	24. veinticuatro	30. treinta
31. treinta y uno	70. setenta			
50. cincuenta	80. ochenta			
40. cuarenta	90. noventa			
60. sesenta	100. cien			

19

ACTIVIDADES

1. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_01/no_01.htm
2. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

20

HACER EN CASA:

Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

21

ARCHIVO ADJUNTO B2 – CLASE 2 (GRUPO II)



**Laboratório
de
Línguas
Estrangeiras**

CURSO DE LINGUA ESPANHOLA
Nível: Básico
Profesores: Anna Sonaly
José Felipe

En la última clase...

- El español en el mundo:

- El 6,7% de la población mundial ya es hispanohablante, porcentaje muy superior al ruso (2,2%) y al francés y al alemán, ambos con el 1,1%;
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín;
- En las redes sociales, es la segunda lengua más utilizada en Facebook y Twitter;
- En Internet, es la tercera lengua más usada en la red, por detrás del inglés y el chino.

El abecedario

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
Ch	ch	che
D	d	de
E	e	e

F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele

LI	ll	elle
M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu

R	r	erre
RR	rr	erre doble
S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve
W	w	uve doble
X	x	equis
Y	y	igrlega - ye
Z	z	zeta

PREGUNTAR Y CONTESTAR EL NOMBRE

➤ ¿Cuál es tu nombre?

Mi nombre es Anna Sonaly

Deletrea por favor

A- N- N- A S- O-N-A-L-Y

¿Cuál es tu apellido?

Mi apellido es Dias

➤ ¿Cómo te llamas ?

Me Llamo José Felipe

Deletrea por favor

J-O-S-É F-E-L-I-P-E

¿Cuál es tu apellido?

Mi apellido es _____

¿Tienes apodo? ¿ cuál?

7

CANCIÓN - ¡Hola! ¿qué tal?

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_02/no_02.htm

8

SALUDOS Y DESPEDIDAS

¡ Buenos Días !

¡ Buenas Tardes !

¡ Buenas Noches !

¡Hola!

¿Qué tal?

Adiós

Hasta Luego

Hasta Pronto

Hasta Mañana

Hasta la vista

9

ACTIVIDADES

1. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm

2. http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic02/no_01/no_01.htm

3. Vamos a construir un diálogo y después vamos presentarlo a nuestros compañeros.

10

Canción - Diez canguros

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic06/no_02/no_02.htm

11

LOS NUMERALES

1. uno - una	7. siete	13. trece	19. diecinueve	25. veinticinco
2. dos	8. ocho	14. catorce	20. veinte	26. veintiséis
3. tres	9. nueve	15. quince	21. veintiuno	27. veintisiete
4. cuatro	10. diez	16. dieciséis	22. veintidós	28. veintiocho
5. cinco	11. once	17. diecisiete	23. veintitrés	29. veintinueve
6. seis	12. doce	18. dieciocho	24. veinticuatro	

30. treinta
31. treinta y uno
32. Treinta y dos
40. cuarenta
50. cincuenta
60. sesenta
70. setenta
80. Ochenta
90. Noventa
100. cien

12

¿ Preguntas ?

- ¿Cuál es tu edad?
18 años
- ¿ Cuantos años tienes?
Tengo 22 años
- ¿Cuál es el numero de tu teléfono ?
9-8800-4841
- ¿ Qué fecha es hoy?
Día 22 de Marzo de 2017

13

ACTIVIDADES

- 1.http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic07/no_01/no_01.htm
- 2.http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

14



HACER EN CASA:

- Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

15

ARCHIVO ADJUNTO B3 – CLASE 3 (GRUPO II)

LABORATÓRIO DE LINGÜAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO

Profesores: Anna Sonaly
José Felipe

1

En la última clase...



☞ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic02/no_01/no_01.htm

☞ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm

2

Los numerales cardinales

0 cero	11 once	30 treinta	200 doscientos
1 uno / una	12 doce	31 treinta y uno	300 trescientos
2 dos	13 trece	40 cuarenta	400 cuatrocientos
3 tres	14 catorce	41 cuarenta y uno	500 quinientos
4 cuatro	15 quince	50 cincuenta	600 seiscientos
5 cinco	16 dieciséis	60 sesenta	700 setecientos
6 seis	17 diecisiete	70 setenta	800 ochocientos
7 siete	18 dieciocho	80 ochenta	900 novecientos
8 ocho	19 diecinueve	90 noventa	1000 mil
9 nueve	20 veinte	100 cien	2000 dos mil
10 diez	21 veintiuno	101 ciento uno	10 000 Diez mil

3

Ejemplos:

☞ ¿Cuántos años (tú) tienes?

Tengo veintiocho años



☞ ¿Cuántos años ella tiene?

Ella tiene diecinueve años

☞ ¿Cuántos años él tiene más que tú?

Él tiene diez años más que yo

☞ ¿Cuántas personas viven en tu casa?

Conmigo viven seis personas

☞ ¿Cuántos hermanos tienes?

Tengo cuatro hermanos, dos hombres y una mujer

4

Actividad



1. Vamos ahora practicar lo que estudiamos:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic08/no_05/no_05.htm

2. Divididos en equipos vamos hacer la siguiente tarea:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

5

PRETEXTO

pista 1



En el aeropuerto:

☞ Buenas tarde, ¿ Es usted el señor Velázquez?

Sí, soy yo.

☞ Me llamo Claudia Santos y soy la secretaria de la señora Chacón.

Encantado.

☞ Mucho Gusto.

6

En la facultad:

- ☞ Buenos días, me llamo John Schwatzenegger.
Perdona, ¿Puedes deletrearlo?
- ☞ Sí, claro: S-C-H-W-A-T-Z-E-N-E-G-E-R
- ☞ ¿Está bien así?
- ☞ Sí, muy bien.

-
- ☞ ¡Hola! Me llamo Henric.
¿Qué tal, Henric? Yo soy Anna.
- ☞ ¿Dé donde eres?
De Suecia, ¿Y tú?
- ☞ Yo, de Italia. De Verona.

7

En la oficina:

- ☞ ¿Qué tal, señora Chacón? ¿Cómo está?
- Muy bien, señor Velázquez. ¿Qué tal el vuelo?
- ☞ Perfecto.
- Bueno, señor Velázquez, hasta el jueves.
- ☞ Sí, eso, hasta el jueves.

En la escuela:

- ☞ ¿Hablas español?
- Sí, un poco; tú también ¿no?
- ☞ Sí, pero muy bien
- ¡No! ¿Qué va! Tú hablas muy bien.
- ☞ ¿Quién es la señora Chacón?
- Es la directora de la escuela.
- ☞ Y el señor Velázquez?
- Es el responsable de IBM en esta zona.

8

En la salida de la clase:

- ☞ No eres de aquí, ¿verdad ?
- No, soy alemana, me llamo Helga, ¿Y tú?
- ☞ Yo me llamo Gorka.
- ¿Gorka? ¿Es un nombre español?
- ☞ Sí, es vasco.
- Bueno, Gorka, adiós. Hasta otro día.

En la oficina:

- ☞ Señor Aranda, le presento al señor Montes, el nuevo contable.
- ¿Cómo está usted?
- ☞ Muy bien, gracias.

9

Formal e Informal

Formal (Usted)

- ☞ ¿Cómo está usted?
- ☞ ¿Cómo se llama?
- ☞ Le/ Les presento a Jessica.
- ☞ ¿Es usted el señor Gómez?

Informal (Tú)

- ☞ ¿Qué tal? ¿Cómo estás?
- ☞ ¿Cómo te llamas?
- ☞ Te/ Os presento a Jessica.
- ☞ ¿Tú eres Mariana, verdad?

10

Preguntar por el trabajo...

Formal (Usted)

- ☞ ¿A qué **se** dedica?
- (Soy + profesión)*
- Soy profesora

(Estudio + nombre de la carrera)
Estudio arquitectura

(Trabajo+ lugar de trabajo)
Trabajo en la UEPB

Informal (Tú)

- ☞ ¿A qué **te** dedicas?
- (Soy + profesión)*
- Soy ingeniero

(Estudio + nombre de la carrera)
Estudio letras

(Trabajo+ lugar de trabajo)
Trabajo en el hotel Urbano

11

PRACTICANDO...

- ☞ En parejas, vamos imaginar una situación y escribir un diálogo para presentar a toda la clase.

12

Los verbos

☞ **Tiempos:** *Presente*
 Pretérito
 Futuro

☞ **Modos:** *Indicativo*
 Subjuntivo
 Imperativo : afirmativo
 negativo

☞ **Terminaciones:** *-ar, -er, -ir*

13

Pronombres Personales

Yo	1ª persona	}	singular
Tú	2ª persona		
él/ella/usted	3ª persona		
nosotros/as	1ª persona	}	plural
vosotros/as	2ª persona		
ellos/ellas/ustedes	3ª persona		

14

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ ella/ usted	Habla	Bebe	Vive
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Habláis	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

	Estudiar	Tener	Escribir
yo	Estudio	Tengo	Escribo
tú	Estudias	Tienes	Escribes
él/ ella/ usted	Estudia	Tiene	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Tenemos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Tenéis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Tienen	Escriben

15

día:
 me llamo Ana López, tengo 15 años y soy de Cuzco, de la capital, que se llama Cuzco. Allí hablamos castellano, pero usamos algunas palabras diferentes y pronunciamos la "c" y la "s" como "s". Vivo en España con toda mi familia: mis papás, que se llaman Juan y Ana, mis dos hermanas mayores, que se llaman Ana y Gabriela y mi hermano pequeño que se llama Juan. Escribo esta carta para presentarme a toda la clase. Odavía no nos conocemos bien, por eso la profesora quiere que cada persona escriba una carta diferenciando cosas si misma. En la clase tengo varios amigos españoles y extranjeros, so me gusta mucho. A veces tengo dificultades para entender a la gente en la calle porque usa expresiones que no conozco, pero creo que eso es bueno porque así voy a saber muchas más cosas. Ellos también me preguntan el significado de palabras que no conocen. So es lindo, ¿no?

16


En casa:

☞ Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

17

ARCHIVO ADJUNTO B4 – CLASE 4 (GRUPO II)

LABORATÓRIO DE LINGÜAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO



Profesores: Anna Sonaly
José Felipe

1

En la última clase...

<https://www.youtube.com/watch?v=d86t65RjGBM>

2

Aún de la última clase...

En parejas, vamos imaginar una situación y escribir un diálogo para presentar a toda la clase.

3

El amor es ciego: sobre la vida de un cupido

<https://www.youtube.com/watch?v=ekBpHjCTQU>

4

Los verbos

Tiempos: *Presente*
Pretérito
Futuro

Modos: *Indicativo*
Subjuntivo
Imperativo: afirmativo
negativo

Terminaciones: *-ar, -er, -ir*

5

Pronombres Personales

Yo	1ª persona	} singular
Tú	2ª persona	
él/ella/usted	3ª persona	
nosotros/as	1ª persona	} plural
vosotros/as	2ª persona	
ellos/ellas/ ustedes	3ª persona	

6

PRESENTE DE INDICATIVO

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ella/usted	Habla	Bebe	Vive
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Hablaís	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

	Estudiar	Escribir
yo	Estudio	Escribo
tú	Estudias	Escribes
él/ella/usted	Estudia	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Escriben

	Ser	Llamarse	Tener
yo	Soy	Me Llamo	Tengo
tú	Eres	Te Llamas	Tienes
él/ella/usted	Es	Se Llama	Tiene
nosotros/as	Somos	Nos Llamamos	Tenemos
vosotros/as	Sóis	Os Llamáis	Tenéis
ellos/ellas/ustedes	Son	Se Lllaman	Tienen

Los Gentilicios

🌀

🔗 <https://www.youtube.com/watch?v=idriu9005fo>

¿De dónde eres?

🔗 **Ser + Nacionalidad:** 🌀

- Soy brasileña
- Mafalda **es** peruana

🔗 **Ser de + Nombre de país:**

- Soy de España
- Soy de China

🔗 **Ser + Profesión:**

- Carlos **es** cantante
- Luis **es** profesor

ACTIVIDADES:

1. 🌀
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_01/no_01.htm
2.
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_03/no_03.htm
3.
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_07/no_07.htm

Lectura:

Yo soy María López, tengo 25 años y soy de Madrid, de la capital, que se llama Madrid. Yo hablo castellano, pero usamos algunas palabras diferentes y pronunciamos la "c" y la "s" como "x". Vivo en España con toda mi familia: mis papás, que se llaman Juan y Ana, mis dos hermanas mayores, que se llaman Laura y Gabriela y mi hermano pequeño que se llama Pedro. Escribo esta carta para presentarme a toda la clase. Ojalá nos conozcamos bien, por eso la profesora quiere que cada persona escriba una carta diferenciando cosas si misma. En la clase tengo varios amigos españoles y extranjeros. Yo me gusta mucho. A veces tengo dificultades para entender a la gente en la calle porque usa expresiones que no conozco, pero creo que eso es bueno porque así voy a saber muchas más cosas. ¿También me preguntáis el significado de palabras que no conozco? Yo es...

En casa:



✎ Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

ARCHIVO ADJUNTO B5 – CLASE 5 (GRUPO II)

Proyecto Laboratorio de Lenguas Extranjeras



Curso de Lengua Española
Nivel: Básico
Profesores: Anna Sonaly
José Felipe

HEMOS VISTO EN LAS CLASES PASADAS...

➤ *El Español en el mundo*

- 21 Países tienen el español como lengua oficial;
- Segunda lengua más hablada en el mundo;
- Tercera más utilizada en la Internet.

ABECEDARIO

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
CH	ch	che
D	d	de
E	e	e
F	f	efe

G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele
LL	ll	elle

M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu
R	r	erre
RR	rr	erre doble

S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve
W	w	uve doble
X	x	equis
Y	y	i griega; ye
Z	z	zeta

Para que no se olviden:

- La **H** no suena;
- La **J** y la **G** (antes de e, i: ge,gi)
- La **Z** siempre suena como una **S**;

¡OJO!

Según la RAE (Real Academia Española), las letras que están en color rojo (**CH, LL, RR**) son consideradas Dígrafos. O sea, no hacen más parte del abecedario actual del español.

VAMOS A DELETREAR...

- Después de habernos visto como se pronuncia cada letra del abecedario, podemos deletrear cualquier palabra. ¡Inténtalo!

Ejemplos:

Rato = R-a-t-o

Felicidad = F-e-l-i-c-i-d-a-d

Éxito = É-x-i-t-o

SALUDOS Y DESPEDIDAS

- Con lo que hemos aprendido, ¿ Ya somos capaces de iniciar una conversación? 🤔

- Miren el video:

<https://www.youtube.com/watch?v=rP4MxMX0f-M>



VAMOS A PRACTICAR...

- En parejas, vamos construir un dialogo con todos lo que hemos estudiado. Después vamos presentarlo a los compañeros.



ARCHIVO ADJUNTO B6 – CLASE 6 (GRUPO II)

**LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NIVEL BÁSICO**



Profesores: Anna Sonaly
José Felipe

EN LA CLASE PASADA...

SALUDOS Y DESPEDIDAS:

¡ Buenos Días !	Adiós
¡ Buenas Tardes !	Hasta Luego
¡ Buenas Noches !	Hasta Pronto
¡Hola!	Hasta Mañana
¿Qué tal?	Hasta la vista

PREGUNTAR Y CONTESTAR EL NOMBRE

- ¿ Cuál es tu nombre?
Mi nombre es Anna Sonaly
- Deletrea por favor
A- N- N- A S- O- N- A- L- Y
- ¿ Cuál es tu apellido?
Mi apellido es Dias

FORMAL E INFORMAL

<p>Formal (Usted)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo está usted? • ¿Cómo se llama? • Le/ Les presento a Jessica. • ¿Es usted el señor Gómez? 	<p>Informal (Tú)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué tal? ¿Cómo estás (tú)? • ¿Cómo te llamas? • Te/ Os presento a Jessica. • ¿Tú eres Mariana, verdad?
--	---

EN LA CLASE DE HOY

LOS NUMERALES:

0 cero	11 once	30 treinta	200 doscientos
1 uno / una	12 doce	31 treinta y uno	300 trescientos
2 dos	13 trece	40 cuarenta	400 cuatrocientos
3 tres	14 catorce	41 cuarenta y uno	500 quinientos
4 cuatro	15 quince	50 cincuenta	600 seiscientos
5 cinco	16 dieciséis	60 sesenta	700 setecientos
6 seis	17 diecisiete	70 setenta	800 ochocientos
7 siete	18 dieciocho	80 ochenta	900 novecientos
8 ocho	19 diecinueve	90 noventa	1000 mil
9 nueve	20 veinte	100 cien	2000 dos mil
10 diez	21 veintiuno	101 ciento uno	10 000 Diez mil

¿ Preguntas ?

- ¿ Cuál es tu edad?
18 años
- ¿ Cuantos años tienes?
Tengo 22 años
- ¿ Cuál es el numero de tu teléfono ?
9-8800-4841
- ¿ Qué fecha es hoy?
Día 2 de Marzo de 2017

7

- **Cuántos años (tú) tienes?**
Tengo veintiocho años
- **¿Cuántos años ella tiene?**
Ella tiene diecinueve años
- **Cuántos años él tiene más que tú?**
Él tiene diez años más que yo
- **¿Cuántas personas viven en tu casa?**
Conmigo viven seis personas
- **¿Cuántos hermanos tienes?**
Tengo cuatro hermanos, dos hombres y una mujer

8

EL AMOR ES CIEGO: SOBRE LA VIDA DE UN CUPIDO

- <https://www.youtube.com/watch?v=elkBpHjCTQU>

ARCHIVO ADJUNTO B7 – ACTIVIDAD (Grupo II)

Laboratorio de Lenguas Extranjeras - Lengua Española

Profesor (a) Anna Sonaly / José Felipe

Alumno (a): _____ Nivel: Básico

ACTIVIDAD

- 1) Observe las imágenes y escriba la cantidad de objetos correspondientes a cada una, según el ejemplo:**

a) ¿Cuántas pelotas hay?

-Hay tres pelotas



b) ¿Cuántos pendientes hay?



c) ¿Cuántos perros hay?



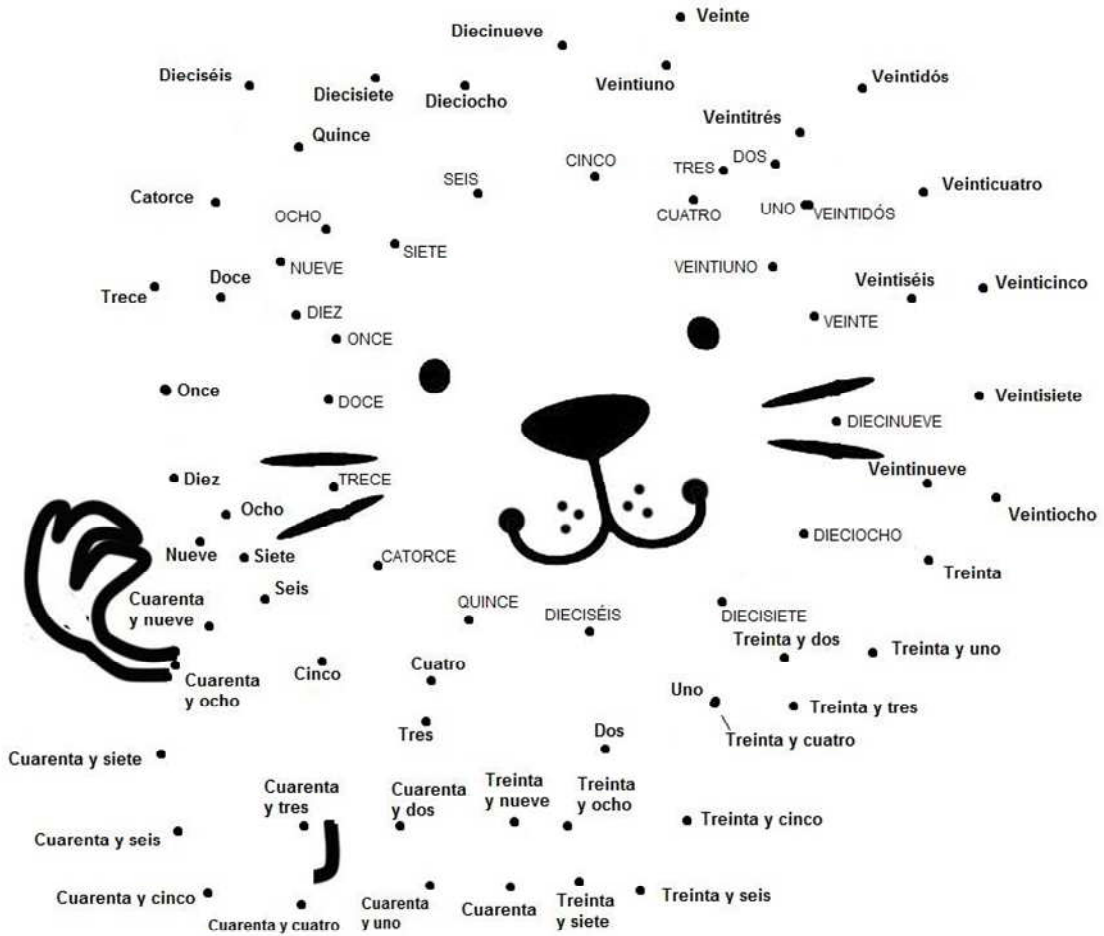
d) ¿Cuántas tazas hay?



e) ¿Cuántos tenedores hay?



2) Conecte los puntos siguiendo el orden correcta de los números:



3) Lea el texto con atención y después contesta las siguientes preguntas:

Hola:

Me llamo Elina López, tengo 12 años y soy de Ecuador, de la capital, que se llama Quito. Allá hablamos castellano, pero usamos algunas palabras diferentes y pronunciamos la “c” y la “s” como “s”. Vivo en España con toda mi familia: mis papás, que se llaman Lucia y Elias, mis dos hermanas mayores, que se llaman Claudia y Gabriela y mi hermano pequeño que se llama Nico. Escribo esta carta para presentarme a toda la clase. Todavía no nos conocemos bien, por eso la profesora quiere que cada persona escriba una carta diferenciando cosas sobre si misma. En la clase tengo varios amigos españoles y extranjeros. Eso me gusta mucho. A veces tengo dificultades para entender a la gente en la calle porque usa expresiones que no conozco, pero creo que eso es bueno porque así voy a saber muchas más cosas. Ellos también me preguntan el significado de palabras que no conocen. Eso es lindo, ¿no?

(Sacado del libro ESF 1, pág. 14)


a) ¿Cómo se llama la chica que escribe la carta?

b) ¿Cuántos años tiene?

c) ¿Dónde vive ella? ¿Vive sola?

d) Ahora escribe también una carta te presentando a todos de tu clase de español.

ARCHIVO ADJUNTO B8 – EXAMEN (Grupo II)

	<p>Universidade Estadual da Paraíba – UEPB Laboratório de Línguas Estrangeiras - Língua Espanhola Professores: Anna Sonaly e José Felipe Aluno (a): _____ Nível: Básico Turma: Qua : 07h -09h</p>
---	--

EXAMEN

- 1)  **Lee el texto y después contesta a las preguntas:**

Las Propinas

A veces decimos que las propinas son innecesarias o malas, pero en algunos países los salarios son bajos. Por esta razón, las propinas resultan de gran ayuda. Por ejemplo, en México damos dos pesos por maleta a los porteros y botones de aeropuertos y hoteles. El personal de limpieza recibe dos pesos por noche y los camareros, del diez al veinte por ciento de la cuenta. Otro ejemplo es Cuba. Allí se dan propinas en todos los sectores, sobre todo en el turístico, pero nunca en pesos. En un restaurante, por ejemplo, lo correcto es dar entre dos y cinco dólares.


- a) El texto hace referencia a algunos países. ¿Qué países son ellos?

1. Cuba y Argentina.
2. México y Estados Unidos.
3. México y Cuba.

- b) ¿Qué relación hay entre propinas y salarios?

- 2)  **Escriba los numerales con letras y al revés cuando necesario:**

<input type="text"/>	- quince	<input type="text"/>	-11
<input type="text"/>	- 55	<input type="text"/>	- veintitrés
<input type="text"/>	- tres	<input type="text"/>	- catorce
<input type="text"/>	- nueve	<input type="text"/>	- sesenta y ocho
<input type="text"/>	- once	<input type="text"/>	- 40
<input type="text"/>	- 13	<input type="text"/>	- 12
<input type="text"/>	- 76	<input type="text"/>	- treinta y siete
<input type="text"/>	- 0	<input type="text"/>	- 20
		<input type="text"/>	- sesenta y siete

3)  Escucha la charla de una profesora con sus alumnos el primer día de clase y marca (V) Verdadero o (F) Falso:

- a) Carmen es española
- b) Lucho es el apodo de Luis
- c) Julia da clases de Matemáticas
- d) Carmen tiene 15 años
- e) El apellido de Laura es González Urales
- f) Paco es venezolano
- g) Laura es peruana, de Lima


4)  Escucha la entrevista de trabajo y contesta:

a) ¿Cuál es el nombre y el apellido de la entrevistada?

b) ¿Cuántos años tiene?

c) ¿Qué expresiones utilizaron para saludarse y despedirse?

d) ¿Te parece formal o informal la situación presentada en el diálogo? ¿Por qué?

5)  Ahora escribe una carta para un(a) amigo (a) presentando a tus compañeros y tu profesor(a) del curso de lengua extranjera. No olvidéis de cómo deben ser las estructuras de presentaciones.

ARCHIVO ADJUNTO C1 – CLASE 1 (GRUPO III)

LABORATÓRIO DE LINGUAS
EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
Nível: Básico
Profesoras: Anna Sonaly
Camilla



1

¿VAMOS HABLAR ESPAÑOL?



2

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO



3

- El 6,7% de la población mundial ya es hispanohablante, porcentaje muy superior al ruso (2,2%) y al francés y al alemán, ambos con el 1,1%;
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín;
- En las redes sociales, es la segunda lengua más utilizada en Facebook y Twitter;

En internet, es la tercera lengua más usada en la red, por detrás del inglés y el chino.

4

Vamos poner en práctica lo que estudiamos.

- <https://www.educaplay.com/es/recursos-educativos/792852/html5/paises-hispanohablantes.htm#>

5

EL ABECEDARIO (Letras y sonidos)

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
Ch	ch	che
D	d	de
E	e	e

6

F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele

LI	ll	elle
M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu

R	r	erre
RR	rr	erre doble
S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve

W	w	uve doble
X	x	equis
Y	y	i griega - ye
Z	z	zeta

¡OJO! 

ca, co, cu, que, qui	suenan igual: [k]	La h	no suena
za, zo, zu, ce, ci	suenan igual: [∅]	r: entre vocales	ej: cara
ja, jo, ju, je, ji, ge, gi	suenan igual: [x]	r: inicial, final y tras consonante	ej: rama, alrededor
ga, go, gu, gue, gui	suenan igual: [g]	m: entre vocales	ej: carro
La b y la v	suenan igual: [b]		

Para fijar el contenido, vamos a mirar el video...

<https://www.youtube.com/watch?v=t8MlEtSdJx0>

PREGUNTAR Y CONTESTAR EL NOMBRE

- ¿Cuál es tu nombre?
Mi nombre es Anna Sonaly.
- ¿Cuál es su nombre?
Mi nombre es Anna Sonaly.
- Puedes deletrear por favor
A-N-N-A S-O-N-A-L-Y
- ¿Cómo te llamas?
Me Llamo José Rodríguez.
- ¿Cómo se llama?
Me Llamo José Rodríguez.
- Puedes deletrear por favor
J-O-S-É R-O-D-R-I-G-U-E-S
- ¿Cuál es tu apellido?
Mi apellido es Días.
- ¿Cuál es su apellido?
Mi apellido es Días.
- ¿Tienes apellido, cuál?
Sí, Rodríguez.
- ¿Tienes apodo? ¿cuál?
Sí, _____
No.

13

Vamos a practicar...

- En parejas, vamos preguntar el nombre de nuestro compañero y deletrearlo para que los demás sepan cómo escribirlo correctamente.

14

Canción - ¡Hola! ¿qué tal?

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic01/no_02/no_02.htm

15

SALUDOS Y DESPEDIDAS

- ¡Buenos Días!
- ¡Buenas Tardes!
- ¡Buenas Noches!
- ¡Hola!
- ¿Qué tal?
- Adiós
- Hasta Luego
- Hasta Pronto
- Hasta mañana
- Hasta próxima semana/ clase
- Hasta la vista

16

Actividades

1. http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm
2. http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic02/no_01/no_01.htm
3. Vamos a construir un diálogo y después vamos presentarlo a nuestros compañeros.

17

Canción – Diez canguros

- http://www.education.vic.gov.au/languageonline/spanish/topic06/no_02/no_02.htm

18

LOS NUMERALES

1. Uno – una	17. Diecisiete	33. Treinta y tres
2. Dos	18. Dieciocho	34. Treinta y cuatro
3. Tres	19. Diecinueve	35. Treinta y cinco
4. Cuatro	20. Veinte	36. Treinta y seis
5. Cinco	21. Veinteuno	37. Treinta y siete
6. Seis	22. Veintedos	38. Treinta y ocho
7. Siete	23. Veintetres	39. Treinta y nueve
8. Ocho	24. Veintecuatro	40. Cuarenta
9. Nueve	25. Veintecinco	50. Cincuenta
10. Diez	26. Veinteseis	60. Sesenta
11. Once	27. Veinteseiete	70. Setenta
12. Doce	28. Veinteocho	80. Ochenta
13. Trece	29. Veintinueve	90. Noventa
14. Catorce	30. Treinta	
15. Quince	31. Treinta y uno	
16. Dieciséis	32. Treinta y dos	

19

100. Cien (to)
101. Ciento uno
102. Ciento dos
200. Doscientos
300. Trescientos
400. Cuatrocientos
500. Quinientos
600. Seiscientos
700. Setecientos
800. Ochocientos
900. Novecientos
1000. Mil
10 000. Diez mil
100 000. Cien mil
1000 000. Un millón

20

Actividades

1. http://www.education.vic.gov.au/langua_gesonline/spanish/topic07/no_01/no_01.htm
2. http://www.education.vic.gov.au/langua_gesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

21


HACER EN CASA:

- Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

22

ARCHIVO ADJUNTO C2 – CLASE 2 (GRUPO III)

**LABORATÓRIO DE LINGUAS
EXTRANJERAS**
 Nivel: Básico
 Profesoras: Anna Sonaly
 Camila



(1)

EN LA ÚLTIMA CLASE

- El español en el mundo;
- 21 países poseen el español como lengua oficial;
- La tercera lengua mas utilizada en la Internet;



(2)

El Abecedario (Letras y Sonidos)

A	a	a
B	b	be
C	c	ce
Ch	ch	che
D	d	de
E	e	e

(3)

F	f	efe
G	g	ge
H	h	hache
I	i	i
J	j	jota
K	k	ca
L	l	ele

(4)

Ll	ll	elle
M	m	eme
N	n	ene
Ñ	ñ	eñe
O	o	o
P	p	pe
Q	q	cu

(5)

R	r	erre
RR	rr	erre doble
S	s	ese
T	t	te
U	u	u
V	v	uve

(6)

W	w	uve doble
X	x	equis
Y	y	i griega - ye
Z	z	zeta

7

¡OJO!

ca, co, cu, que, qui	suenan igual: [k]	La h	no suena
za, zo, zu, ce, ci	suenan igual: [θ]	rr: entre vocales	ej: <i>cara</i>
ja, jo, ju, je, ji, ge, gi	suenan igual: [x]	r: inicial, final y tras consonante	ej: <i>rama, alrededor</i>
ga, go, gu, gue, gui	suenan igual: [g]	rr: entre vocales	ej: <i>carro</i>
La b y la v	suenan igual: [b]		

8

Para fijar el contenido, vamos a mirar el video...

• <https://www.youtube.com/watch?v=t8MlEtSdJx0>

9

PREGUNTAR Y CONTESTAR

<p>FORMAL</p> <p>➤ ¿Cuál es su nombre? Mi nombre es Juan Marco.</p> <p>➤ Puede deletrear por favor J-U-A-N M-A-R-C-O</p> <p>➤ ¿Cómo se llama? Me llamo José</p> <p>➤ ¿Cuál es su apellido? Mi apellido es González.</p> <p>➤ ¿Cuáles su apodo? Mi apodo es Chiquito</p> <p>➤ ¿Tiene apellido, cuál? Sí, Muñoz</p>	<p>INFORMAL</p> <p>➤ ¿Cuál es tu nombre? Mi nombre es Shakira.</p> <p>➤ Puedes deletrear por favor C-A-R-L-O-S</p> <p>➤ ¿Cómo te llamas? Me llamo Carlos</p> <p>➤ ¿Cuál es tu apellido? Mi apellido es Velázquez.</p> <p>➤ ¿Cuál es tu apodo? Mi apodo es Chiquito</p> <p>➤ ¿Tienes apellido, cuál? Sí, Soares.</p>
--	--

10

SIGNOS DE PUNTUACIÓN

- ¡ ! Exclamación
- ¿ ? Interrogación
- . Punto
- , Coma
- : Dos puntos
- ; Punto coma
- ´ tilde
- " " Comillas

¡Ojo!
En español no existe estos signos: ç, ^, ~

11

Canción - ¡Hola! ¿qué tal?

• http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_02/no_02.htm

12

SALUDOS Y DESPEDIDAS

- ⊙ ¡Buenos Días!
- ⊙ ¡Buenas Tardes!
- ⊙ ¡Buenas Noches!
- ⊙ ¡Hola!
- ⊙ ¿Qué tal?
- ⊙ Adiós
- ⊙ Hasta Luego
- ⊙ Hasta Pronto
- ⊙ Hasta mañana
- ⊙ Hasta próxima semana/ clase
- ⊙ Hasta la vista

13

Actividades

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic01/no_03/no_03.htm

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic02/no_01/no_01.htm

Vamos a construir un diálogo y después vamos a presentarlo a nuestros compañeros

14

Canción – Diez canguros

* http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic06/no_02/no_02.htm

15

LOS NUMERALES

- | | | |
|---------------|-------------------|----------------------|
| 1. Uno – una | 17. Diecisiete | 33. Treinta y tres |
| 2. Dos | 18. Dieciocho | 34. Treinta y cuatro |
| 3. Tres | 19. Diecinueve | 35. Treinta y cinco |
| 4. Cuatro | 20. Veinte | 36. Treinta y seis |
| 5. Cinco | 21. Veinteuno | 37. Treinta y siete |
| 6. Seis | 22. Veintedos | 38. Treinta y ocho |
| 7. Siete | 23. Veintetres | 39. Treinta y nueve |
| 8. Ocho | 24. Veintecuatro | 40. Cuarenta |
| 9. Nueve | 25. Veintecinco | 50. Cincuenta |
| 10. Diez | 26. Veinteseis | 60. Sesenta |
| 11. Once | 27. Veintesiete | 70. Setenta |
| 12. Doce | 28. Veinteocho | 80. Ochenta |
| 13. Trece | 29. Veintinueve | 90. Noventa |
| 14. Catorce | 30. Treinta | |
| 15. Quince | 31. Treinta y uno | |
| 16. Dieciséis | 32. Treinta y dos | |

16

- 100. Cien (to)
- 101. Ciento uno
- 102. Ciento dos
- 200. Doscientos
- 300. Trescientos
- 400. Cuatrocientos
- 500. Quinientos
- 600. Seicientos
- 700. Setecientos
- 800. Ochocientos
- 900. Novecientos
- 1000. Mil
- 10 000. Diez mil
- 100 000. Cien mil
- 1000 000. Un millón

17

¿PREGUNTAS?

- | | |
|--|---|
| * ¿Cuál es tu edad?
Tengo 18 años | * ¿Qué fecha es hoy?
Día 22 de Marzo de 2017 |
| * ¿Cuál es su edad?
Tengo 48 años | * ¿Cuál es el día de tu cumpleaños?
Día 28 de Octubre |
| * ¿Cuántos años tienes?
22 años | * ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?
28 de Octubre de 1987 |
| * ¿Cuál es el número de teléfono?
9-8800-4841 | * ¿Cuál es su fecha de nacimiento?
28 de Octubre de 1987 |
| * ¿Cuál es el número de teléfono?
5678-9820 | |



18

ACTIVIDADES

- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_01/no_01.htm
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic07/no_07/no_07.htm

ARCHIVO ADJUNTO C3 – CLASE 3 (GRUPO III)

LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO

Profesoras: Anna Sonaly
Camila

1

En la última clase...



- ☞ Repaso del abecedario
- ☞ Saludos y Despedidas
- ☞ Signos de Puntuación
- ☞ Preguntar y contestar el nombre

2

Actividad



- ☞ Vamos hacer una actividad para fijar el contenido estudiado.

3

LOS NUMERALES

0. Cero	16. Dieciséis	32. Treinta y dos
1. Uno – una	17. Diecisiete	33. Treinta y tres
2. Dos	18. Dieciocho	34. Treinta y cuatro
3. Tres	19. Diecinueve	35. Treinta y cinco
4. Cuatro	20. Veinte	36. Treinta y seis
5. Cinco	21. Veintuno	37. Treinta y siete
6. Seis	22. Veintedos	38. Treinta y ocho
7. Siete	23. Veintetres	39. Treinta y nueve
8. Ocho	24. Veintecuatro	40. Cuarenta
9. Nueve	25. Veintecinco	50. Cincuenta
10. Diez	26. Veinteseis	60. Sesenta
11. Once	27. Veinteseiete	70. Setenta
12. Doce	28. Veinteocho	80. Ochenta
13. Trece	29. Veintinueve	90. Noventa
14. Catorce	30. Treinta	
15. Quince	31. Treinta y uno	

4

- 100. Cien (to)
- 101. Ciento uno
- 102. Ciento dos
- 200. Doscientos
- 300. Trescientos
- 400. Cuatrocientos
- 500. Quinientos
- 600. Seicientos
- 700. Setecientos
- 800. Ochocientos
- 900. Novcientos
- 1000. Mil
- 10 000. Diez mil
- 100 000. Cien mil
- 1000 000. Un millón



5

Ejemplos:

- ☞ ¿Cuántos años (tú) tienes?
Tengo veintiocho años
- ☞ ¿Cuántos años ella tiene?
Ella tiene diecinueve años
- ☞ ¿Cuántos años él tiene más que tú?
Él tiene diez años más que yo
- ☞ ¿Cuántas personas viven en tu casa?
Conmigo viven seis personas
- ☞ ¿Cuántos hermanos tienes?
Tengo cuatro hermanos, dos hombres y una mujer

6

Para fijar el contenido...

1. Vamos mirar el video:
<https://www.youtube.com/watch?v=R1kpStNNoZ4&t=19s>

7

PRETEXTO

pista 1

En el aeropuerto:

- ☞ Buenas tarde, ¿ Es usted el señor Velázquez?
 Sí, soy yo.
- ☞ Me llamo Claudia Santos y soy la secretaria de la señora Chacón.
 Encantado.
- ☞ Mucho Gusto.

8

En la facultad:

- ☞ Buenos días, me llamo John Schwatzenegger.
 Perdona, ¿ Puedes deletrearlo?
- ☞ Sí, claro: S-C-H-W-A-T-Z-E-N-E-G-G-E-R
 ¿ Está bien así?
- ☞ Sí, muy bien.

-
- ☞ ¡Hola! Me llamo Henric.
 ¿ Qué tal, Henric? Yo soy Anna.
- ☞ ¿ Dé donde eres?
 De Suecia, ¿ Y tú?
- ☞ Yo, de Italia. De Verona.

9

En la oficina:

- ☞ ¿ Qué tal, señora Chacón? ¿ Cómo está?
 Muy bien, señor Velázquez. ¿ Qué tal el vuelo?
- ☞ Perfecto.
 Bueno, señor Velázquez, hasta el jueves.
- ☞ Sí, eso, hasta el jueves.

En la escuela:

- ☞ ¿ Hablas español?
 Sí, un poco; tú también ¿ no?
- ☞ Sí, pero muy bien
 ¡No! ¿ Qué va! Tú hablas muy bien.
- ☞ ¿ Quién es la señora Chacón?
 Es la directora de la escuela.
- ☞ Y el señor Velázquez?
 Es el responsable de IBM en esta zona.

10

En la salida de la clase:

- ☞ No eres de aquí, ¿ verdad ?
 No, soy alemana, me llamo Helga, ¿Y tú?
- ☞ Yo me llamo Gorka.
 ¿Gorka? ¿Es un nombre español?
- ☞ Sí, es vasco.
 Bueno, Gorka, adiós. Hasta otro día.

En la oficina:

- ☞ Señor Aranda, le presento al señor Montes, el nuevo contable.
 ¿Cómo está usted?
- ☞ Muy bien, gracias.

11

Formal e Informal

Formal (Usted)

- ☞ ¿Cómo está usted?
- ☞ ¿Cómo se llama?
- ☞ Le/ Les presento a Jessica.
- ☞ ¿Es usted el señor Gómez?

Informal (Tú)

- ☞ ¿Qué tal? ¿Cómo estás?
- ☞ ¿Cómo te llamas?
- ☞ Te/ Os presento a Jessica.
- ☞ ¿Tú eres Mariana, verdad?

12

Preguntar por el trabajo...

Formal (Usted)

¿A qué **se** dedica?

(Soy + profesión)

Soy profesora

(Estudio + nombre de la carrera)

Estudio arquitectura

(Trabajo+ lugar de trabajo)

Trabajo en la UEPB

Informal (Tú)

¿A qué **te** dedicas?

(Soy + profesión)

Soy ingeniero

(Estudio + nombre de la carrera)

Estudio letras

(Trabajo+ lugar de trabajo)

Trabajo en el hotel Urbano

13

PRACTICANDO...

En parejas, vamos imaginar una situación y escribir un diálogo para presentar a toda la clase.

14

Los verbos

Tiempos: *Presente*

Pretérito

Futuro

Modos: *Indicativo*

Subjuntivo

Imperativo: afirmativo

negativo

Terminaciones: *-ar, -er, -ir*

15

Pronombres Personales

Yo

1ª persona

Tú

2ª persona

él/ella/usted

3ª persona

nosotros/as

1ª persona

vosotros/as

2ª persona

ellos/ellas/ ustedes

3ª persona

singular

plural

16

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ ella/ usted	Habla	Bebe	Vive
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Habláis	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

	Estudiar	Tener	Escribir
yo	Estudio	Tengo	Escribo
tú	Estudias	Tienes	Escribes
él/ ella/ usted	Estudia	Tiene	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Tenemos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Teneis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Tienen	Escriben

17

...
 e llamo Ana López, tengo años y soy de Ecuador, de la capital, que se llama Quito. Allí hablamos castellano, pero usamos algunas palabras diferentes y pronunciamos la "c" y la "s" como "s". Vivo en España con toda mi familia: mis papás, que se llaman Juan y Ana, mis dos hermanas mayores, que se llaman María y Gabriela y mi hermano pequeño que se llama Pedro. Escribo esta carta para presentarme a toda la clase. Odavía no nos conocemos bien, por eso la profesora quiere que cada persona escriba una carta diferenciando cosas si misma. En la clase tengo varios amigos españoles y extranjeros. A mí me gusta mucho. A veces tengo dificultades para entender a la gente en la calle porque usa expresiones que no conozco, pero creo que eso es bueno porque así voy a saber muchas más cosas. Ellos también me preguntan el significado de palabras que no conocen. ¿o es así?

En casa:



✎ Escribir un texto corto hablando un poco sobre tu vida en español. Debes presentarlo en la próxima clase.

ARCHIVO ADJUNTO C4 – CLASE 4 (GRUPO III)

1

**LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
NÍVEL: BÁSICO**



Profesoras: Anna Sonaly
Camila

2

EN LA ÚLTIMA CLASE...

- Saludos y despedidas
- Los numerales
- Actividad de casa

3

Para fijar el contenido estudiado...

<https://www.youtube.com/watch?v=R1kpSiNNoZ4&t=19s>

4

¿PREGUNTAS?

- ¿ Qué fecha es hoy?
Día 17 de Octubre
- ¿ Cuáles tu edad?
Tengo 18 años
- ¿ Cuáles tu fecha de nacimiento?
28 de Octubre de 1987
- ¿ Cuáles el día de tu cumple?
Día 28 de Octubre
- ¿ Cuáles el numero de tu teléfono?
9-8800-4841
- ¿ Cuáles su edad?
Tengo 48 años
- ¿ Cuáles su fecha de nacimiento?
28 de Octubre de 1987
- ¿ Cuáles el día de su cumple?
Día 28 de Octubre
- ¿ Cuáles el numero de su teléfono?
9-5678-9820

5

PRETEXTO

pista 1

En el aeropuerto:

- Buenas tardes, ¿ Es usted el señor Velázquez?
Sí, soy yo.
- Me llamo Claudia Santos y soy la secretaria de la señora Chacón.
Encantado.
- Mucho Gusto.

6

En la facultad:

- Buenos días, me llamo John Schwatzenegger.
Perdona, ¿ Puedes deletrearlo?
- Sí, claro: S-C-H-W-A-T-Z-E-N-E-G-G-E-R
¿ Está bien así?
- Sí, muy bien.

- ¡Hola! Me llamo Henric.
¿ Qué tal, Henric? Yo soy Anna.
- ¿ Dé donde eres?
De Suecia, ¿ Y tú?
- Yo, de Italia. De Verona.

7

En la oficina:

- ¿Qué tal, señora Chacón? ¿Cómo está?
Muy bien, señor Velázquez. ¿Qué tal el vuelo?
- Perfecto.
Bueno, señor Velázquez, hasta el jueves.
- Sí, eso, hasta el jueves.

En la escuela:

- ¿Hablas español?
Sí, un poco; tú también ¿no?
- Sí, pero muy bien.
¡No! ¿Qué va! Tú hablas muy bien.
- ¿Quién es la señora Chacón?
Es la directora de la escuela.
- Y el señor Velázquez?
Es el responsable de IBM en esta zona.

8

En la salida de la clase:

- No eres de aquí, ¿verdad?
No, soy alemana, me llamo Helga, ¿Y tú?
- Yo me llamo Gorka.
¿Gorka? ¿Es un nombre español?
- Sí, es vasco.
Bueno, Gorka, adiós. Hasta otro día.

En la oficina:

- Señor Aranda, le presento al señor Montes, el nuevo contable.
¿Cómo está usted?
- Muy bien, gracias.

9

Formal e Informal

Formal (Usted)

- ¿Cómo está usted?
- ¿Cómo se llama?
- Le/ Les presento a Jessica.
- ¿Es usted el señor Gómez?

Informal (Tú)

- ¿Qué tal? ¿Cómo estás?
- ¿Cómo te llamas?
- Te/ Os presento a Jessica.
- ¿Tú eres Mariana, verdad?

10

ACTIVIDAD

11

Los verbos

- **Tiempos:** *Presente*
Pretérito
Futuro
- **Modos:** *Indicativo*
Subjuntivo
Imperativo: afirmativo
negativo
- **Terminaciones:** *-ar, -er, -ir*

12

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ ella/ usted	Habla	Beba	Viva
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Habláis	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

	Estudiar	Tener	Escribir
yo	Estudio	Tengo	Escribo
tú	Estudias	Tienes	Escribes
él/ ella/ usted	Estudia	Tiene	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Tenemos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Tenéis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Tienen	Escriben

ARCHIVO ADJUNTO C5 – CLASE 5 (GRUPO III)

LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA NÍVEL: BÁSICO



Profesoras: Anna Sonaly
Camila

1

En la última clase

- Repaso sobre los numerales
- Algunas preguntas
- Actividad

2

LOS DÍAS DE LA SEMANA

- Lunes
- Martes
- Miércoles
- Jueves
- Viernes
- Sábado
- Domingo

3

LOS MESES DEL AÑO



4

LAS ESTACIONES DEL AÑO

	PRIMAVERA	MARZO ABRIL MAYO JUNIO
	VERANO	JUNIO JULIO AGOSTO SEPTIEMBRE
	OTOÑO	SEPTIEMBRE OCTUBRE NOVIEMBRE DICIEMBRE
	INVIERNO	DICIEMBRE ENERO FEBRERO MARZO

5

LAS ESTACIONES DEL AÑO



6

Los Verbos

- **Tiempos:** *Presente*
Pretérito
Futuro
- **Modos:** *Indicativo*
Subjuntivo
Imperativo: afirmativo
negativo
- **Terminaciones:** *-ar, -er, -ir*

Pronombres Personales

Yo	1ª persona	} singular
Tú	2ª persona	
él/ella/usted	3ª persona	
nosotros/as	1ª persona	} plural
vosotros/as	2ª persona	
ellos/ellas/ustedes	3ª persona	

PRESENTE DE INDICATIVO

	Hablar	Beber	Vivir
yo	Hablo	Bebo	Vivo
tú	Hablas	Bebes	Vives
él/ ella/ usted	Habla	Bebe	Vive
nosotros/as	Hablamos	Bebemos	Vivimos
vosotros/as	Habláis	Bebéis	Vivís
ellos/ellas/ustedes	Hablan	Beben	Viven

PRESENTE DE INDICATIVO

	Estudiar	Escribir
yo	Estudio	Escribo
tú	Estudias	Escribes
él/ ella/ usted	Estudia	Escribe
nosotros/as	Estudiamos	Escribimos
vosotros/as	Estudiáis	Escribís
ellos/ellas/ustedes	Estudian	Escriben

PRESENTE DE INDICATIVO

	Ser	Llamarse	Tener
yo	Soy	Me llamo	Tengo
tú	Eres	Te llamas	le es
él/ ella/ usted	Es	Se llama	Tiene
nosotros/as	Somos	Nos llamamos	Tenemos
vosotros/as	Sois	Os llamáis	Tenéis
ellos/ellas/ustedes	Son	Se llaman	Tienen

LOS GENTILICIOS

- <https://www.youtube.com/watch?v=idriu9QO5fo>

¿ De dónde eres?

- **Ser + Nacionalidad:**

Soy brasileña
Mafalda **es** peruana

- **Ser de + Nombre de país:**

Soy de España
Soy de China

- **Ser + Profesión:**

Carlos **es** cantante
Luis **es** profesor

13

ACTIVIDADES

1.

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_01/no_01.htm

2.

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_03/no_03.htm

3.

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_07/no_07.htm

14

ARCHIVO ADJUNTO C6 – CLASE 6 (GRUPO III)


 LABORATORIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
 CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
 NÍVEL: BÁSICO
 PROFESORAS: Anna Sonaly
 Camila


BIENVENIDOS

1

EN LA ÚLTIMA CLASE

- ▶ Los días de la semana
- ▶ Las estaciones del año
- ▶ Verbos: Presente de indicativo

2

EL VERBO

ES EL TIPO DE PALABRA QUE INDICA LA ACCIÓN O ESTADO DEL NOMBRE.
 EL VERBO TIENE DISTINTAS FORMAS Y CADA UNA DE ellas expresa una persona, número, tiempo y modo diferentes.

CANTA, CANTABAN, CANTARÉ, SON FORMAS DEL VERBO CANTAR

EL MODO DE UN VERBO

El modo indica la actitud del hablante en la acción

Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
El hablante se refiere a una acción real.	El hablante expresa un deseo o una acción posible.	El hablante se dirige a alguien para que haga una acción.
El verbo viene rodeado.	Quéjase vuestros al cuerpo.	Sal de ahí.

PARA NOMBRAR A TODOS LOS VERBOS USAMOS EL IMPERATIVO. LOS IMPERATIVOS TERMINAN EN:

1ª conjugación cantar	2ª conjugación correr	3ª conjugación reír
-e	-e	-e

3

¿Tu o tú?

Tú y tu alegría pueden transformar el mundo.

Tu (sin tilde):	Tú (con tilde):
Cuando te refieres al adjetivo posesivo . Ejemplos: «Vamos a tu casa». «Este es tu libro».	Cuando te refieres a la persona, es decir, cuando usas el pronombre personal . Ejemplos: «Tu y yo podríamos viajar durante el verano». «No quiero que tu vayas tu solo».

4

Vamos a Practicar ...

- ▶ Vamos dividir la clase en dos equipos, cada equipo va elegir 2 representantes y después van a seguir la orientación de las profesoras.

5

LOS GENTILICIOS

PAÍS	MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO (plural)	FEMENINO (plural)
Brasil	brasileño	brasileña	brasileños	brasileñas
México	mexicano	mexicana	mexicanos	mexicanas
Suiza	suizo	suiza	suizos	suizas
Suecia	sueco	sueca	suecos	suecas
Egipto	egipcio	egipcia	egipcios	egipcias
Japón	japonés	japonesa	japoneses	japonesas
África	africano	africana	africanos	africanas

▶ Invariable:
 Canadá - Canadiense / Canadienses
 Estados Unidos - Estadounidense / Estadounidenses

6

PARA FIJAR EL CONTENIDO...

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_03/no_03.htm

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_06/no_06.htm

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic14/no_07/no_07.htm

7

ACTIVIDAD

- ▶ Ahora vamos hacer la corrección de las actividades de la última clase.

8

LOS COLORES

- ▶ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_02/no_02.htm

9

¡Los colores!

	VERDE		→ Una rana verde
	AZUL		→ Un pez azul
	AMARILLO		→ Una camiseta amarilla
	NARANJA		→ Una mariposa naranja
	ROJO		→ Una cereza roja
	ROSA		→ Un lápiz rosa
	VIOLETA		→ Un pulpo violeta
	MARRÓN		→ Una ardilla marrón
	NEGRO		→ Un zapato negro

10

ACTIVIDADES

- ▶ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_04/no_04.htm

- ▶ http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/spanish/topic04/no_07/no_07.htm

11

USOS DEL VERBO SER Y ESTAR

- **SER:**
 - Describir a las personas
Ej: **Soy** Carlos;
 - Indicar cualidades o características permanentes
Ej: Pablo **es** alto; María **es** inteligente;
 - Indicar la profesión;
 - País, origen o nacionalidad;
 - Relación parentesco
Ej: Lola **es** mi amiga.

12

- Horas, fechas
Ej: **Son** las tres
Es sábado
- Precio
Ej: **Son** 20 euros
- ESTAR:
 - Características momentáneas
Ej: **Estoy** agotado
- Ubicación
Ej: Paris **está** en Francia
Mi madre **está** en casa

13

PROFESIONES Y/U OFICIOS



profesor



abogado

14



Carnicero



El actor / La actriz



Bombero

15



cocinero



doctor / médico



dentista

16



panadero



sastre

17

PREGUNTAR POR EL TRABAJO


Formal (Usted)	Informal (Tú)
▶ ¿A qué se dedica? (Soy + profesión) Soy profesora	▶ ¿A qué te dedicas? (Soy + profesión) Soy ingeniero
(Estudio + nombre de la carrera) Estudio arquitectura	(Estudio + nombre de la carrera) Estudio letras
(Trabajo+ lugar de trabajo) Trabajo en la UEPB	(Trabajo+ lugar de trabajo) Trabajo en el hotel Urbano

18

PARA FIJAR EL CONTENIDO

► https://www.youtube.com/watch?v=R3CF_wWFPaE

19



ARCHIVO ADJUNTO C7 – CLASE 7 (GRUPO III)

Los Heterosemánticos, Heterotónicos y Heterogénicos

Laboratorio de lenguas extranjeras - UEPB
Clase de español
Profesoras: Camilla y Sonaly

En resumen tenemos:

- ▶ HETEROGENÉRICO: Sustantivo de forma semejante con género diferente en cada lengua.
- ▶ HETEROSEMÁNTICO O FALSO COGNATO: falsos amigos/cognatos, son palabras tienen grafía igual o casi igual al portugués, pero poseen significados diferentes.
- ▶ HETEROTÓNICO: Cambian la sílaba tónica.

HETEROSEMÁNTICOS

Rato = Momento
Exquisita = Deliciosa
Tapas = Aperitivos
Embarazado = Grávida
Vaso = Copo

Concepto	Significado
01. Almohada	Travesseiro
02. Apellido	Sobrenome
03. Bexura	Luzo
04. Berro	Agrão
05. Bolsa	Sacola
06. Bolsillo	Bolso
07. Borracha	Bêbada
08. Borrón	Apagar
09. Brincar	Pular
10. Carpa	Barraca
11. Cachorros	Filhoes
12. Cena	Jantar
13. Cepillo	Escova
14. Cita	Encontro
15. Cogger	Tomar/Pegar
16. Colla	Fila
17. Conejo	Coelho
18. Copa	Taca
19. Copos	Flocos
20. Cuello	Pescoco
21. Debil	Fraco
22. Desquitar-se	Vingar-se
23. Embarazada	Grávida
24. En cuarenta	Assim que
25. Escoba	Vassoura
26. Escritorio	Oficina
27. Estante	Prateleira
28. Estofado	Enspado
29. Esquisito	Enfado

¿qué desea beber?

una copa de vino

un vaso de agua

una taza de té

bañero - salva-vidas

HETEROGENÉRICOS

Masculino	Feminino	Masculino
El arbol - A arvore	La cárcel - O carcere	
El arte - A arte	La labor - O labor	
El cartilago - A cartilagem	La leche - O leite	
El carruaje - A carruagem	La miel - O mel	
El color - A cor	La Nari - o nariz	
El desorden - A desordem	La Paradoja - O paradoxo	
El dolor - A dor	La protesta - O protesto	
El estereo - A estrela	La Risa - O riso	
El fraude - A fraude	La Sal - O sal	
El origen - A origem	La Sangre - O sangue	
El puente - A ponte	La señal - O sinal	
El síndrome - A síndrome	La sonrisa - O sorriso	

HETEROTÓNICOS

La academia brasileña de letras está compuesta por los «inmortales»



Academia

Alejandra le tiene alergia a los gatos.



Alergia

Para esa operación es necesaria anestesia general.



Anestesia

Mandela es un demócrata y un estadista ejemplar.



Demócrata

Para fijar el contenido...

Test de conocimientos de español



Mamá llegaré en un **RATO**.

- Ela vem montada em um rato.
- Ela estará aquí logo.

Test de conocimientos de español



¡Qué tortilla **EXQUISITA!**

- Você enche seu prato.
- Você opta por outro prato.

Test de conocimientos de español



No hay AULA.

- Hoje não teremos aula.
- No há sala de aula

La presunta abuelita

Había una vez una niña que fue a pasear al bosque. De repente se acordó de que no le había comprado ningún regalo a su abuelita.

Pasó por un parque y arrancó unos lindos pimpollos rojos. Cuando llegó al bosque vio una carpa entre los árboles y alrededor unos cachorros de león comiendo carne.

El corazón le empezó a latir muy fuerte.

En cuanto pasó, los leones se pararon y empezaron a caminar atrás de ella. Buscó algún sitio para refugiarse y no lo encontró. Eso le pareció espantoso.

A lo lejos vio un bulto que se movía y pensó que había alguien que la podría ayudar. Cuando se acercó vio un oso de espalda. Se quedó en silencio un rato hasta que el oso desapareció y luego, como la noche llegaba, se decidió a prender fuego para cocinar un pastel de barro que sacó del bolso. Empezó a preparar el estofado y lavó también unas ciruelas.

De repente apareció un hombre pelado con el saco lleno de polvo que le dijo si podía compartir la cena con él. La niña, aunque muy asustada, le preguntó su apellido. Él le respondió que su apellido era Gutiérrez, pero que era más conocido por el sobrenombre Pepe.

El señor le dijo que la salsa del estofado estaba exquisita aunque un poco salada. El hombre le dio un vaso de vino y cuando ella se enderezó se sintió un poco mareada.

El señor Gutiérrez, al verla borracha, se ofreció a llevarla hasta la casa de su abuela. Ella se peinó su largo pelo y, agarrados del brazo, se fueron rumbo a la casita del bosque.

Mientras caminaban vieron unas huellas que parecían de zorro que iban en dirección al sótano de la casa. El olor de una rica salsa llegaba hasta la puerta. Al entrar tuvieron una mala impresión: la abuelita, de espalda, estaba borrando algo en una hoja, sentada frente al escritorio. Con espanto vieron que bajo su saco asomaba una cola peluda. El hombre agarró una escoba y le pegó a la presunta abuela partiéndole una muela. La niña, al verse engañada por el lobo, quiso desquitarse aplicándole distintos golpes.

Sin embargo, la abuela que estaba amordazada, empezó a golpear la tapa del sótano para que la sacaran de allí. Al descubrir de dónde venían los golpes, consiguieron unas tenazas para poder abrir el corrojo que estaba todo herrumbroso. Cuando la abuela salió, con la ropa toda sucia de polvo, llamaron a los guardas del bosque para contar todo lo que había sucedido.

Actividade 2

- Descubrir los heterosemánticos en el texto La presunta abuelita:

Lista de los falsos cognatos en el texto “La Presunta abuelita”

Presunta: suposta, presumível.	Apellido: sobrenome
Se acordó: se lembrou	Salsa: molho
Regalo: presente	Exquisita: deliciosa, gostosa.
Pimpollos: botões de rosa	Salada: salgada
Rojos: vermelhos	Vaso: copo
Carpa: barraca de camping	Se enderezó: ficou de pé
Cachorros: filhotes	Mareada: tonta
Latir: bater, pulsar.	Borracha: bebida
Sido: lavar	Largo: longo
Se acercó: se aproximou	Pelo: cabelo
Oso: urso	Huellas: pegadas
Un rato: um momento	Zorro: raposa
Erro: agrão	Sótano: porão
Bolsillo: bolso	Borrando: apagando
Estofado: ensopado, cozido.	Cola: rabo
Ciruelas: ameias	Escoba: vassoura
Pelado: careca, calvo.	Muela: molar (dente)
Saco: paleteó	Desquitarse: vingar – se
Polvo: pó	Tenazas: alicates
Cena: janta	Corrojo: fechadura

Referencias

- ▶ <http://www.joseferreira.com.br/blog/lingua-espanhola/conteudos-para-praticar/heterosemanticos-falsos-amigos/>
- ▶ <http://dumarti.com/habla/lista-dos-falsos-cognatos-no-texto-la-presunta-abuelita/>
- ▶ <http://dumarti.com/habla/la-presunta-abuelita-falsos-cognatos/>

ARCHIVO ADJUNTO C8 – CLASE 8 (GRUPO III)


 LABORATÓRIO DE LENGUAS EXTRANJERAS
 CURSO DE LENGUA ESPAÑOLA
 NÍVEL: BÁSICO
 PROFESORAS: ANNA SONALY
 CAMILA


LOS ARTÍCULOS

▣ DEFINIDOS

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	EL	LOS
FEMENINO	LA	LAS

Ejemplos:

- el perro de Juan es negro.
- los perros de Pablo son rabiosos.
- la lechuga está muy bonita hoy.
- las lechugas están muy sabrosas.

- ▣ Hora, día de la semana o fecha.
 - Mi cumpleaños es el 28 de octubre.
- ▣ Con los colores
 - El amarillo es mi color favorito
- ▣ Algo abstracto en general
 - La cultura, la justicia, el deporte, etc...
- ▣ Los porcentajes
 - El 20% de los españoles no tienen trabajo

Él vs El

<p>Él: Es un pronombre, se utiliza cuando hagas referencia a alguien. <u>Él</u> escribe de maravilla.</p>	<p>El: Es un artículo (igual que la, los y las). Estoy buscando el sombrero gris.</p>
--	--

EJEMPLO:

El libro de matemáticas es muy difícil para nosotros pero no para él porque es un genio.

ACTIVIDAD

- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-2>
- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/determinados-3>

LOS ARTÍCULOS

INDEFINIDOS:

	SINGULAR	PLURAL
MASCULINO	UN	UNOS
FEMENINO	UNA	UNAS

Ejemplos:

- ¿Tienes **un** bolígrafo ?;
- Gané **unos** zapatos azules;
- Hay **una** para de autobús;
- **Unas** estudiantes alemanas estuvieron aquí.

7

- ▣ Ejemplar de una categoría
 - Tengo un bolígrafo morado
- ▣ Cantidad no exacta
 - Había unas cuarenta personas en la cola del banco.

8

NO SE USAN ARTÍCULOS

- ▣ Con los nombres incontables
 - No tengo dinero
- ▣ Con los años, las estaciones, los meses
 - En primavera siempre llueve
- ▣ Con las profesiones
 - Mi padre es médico

9

ACTIVIDAD

- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-1>
- ▣ <http://www.aprenderespanol.org/ejercicios/gramatica/articulos/indefinidos-2>

10

DÍA DE LOS MUERTOS

- ▣ ¿ Tienes religión? ¿Cuál?
- ▣ Para ti, ¿ Qué es la muerte?
- ▣ ¿ Crees en la muerte?
- ▣ ¿ Porqué?
- ▣ ¿ Conoces al día de los muertos?



11

- ▣ https://www.youtube.com/watch?v=NffpxuTU_H4
- ▣ <https://www.youtube.com/watch?v=XIRzfl1BGbl>
- ▣ <https://www.youtube.com/watch?v=I10iDOoAUrA>

12

ARCHIVO ADJUNTO C10 – ACTIVIDAD (Grupo III)

Laboratorio de Lenguas Extranjeras - Lengua Española

Profesor (a): Anna y Camila

Alumno (a): _____

ACTIVIDAD

1) Escucha las letras del alfabeto y repite: (4)

A	a	Alberto	¿Qué palabras de la tabla son países o ciudades?
B	be	Buenos Aires	
C	ce	Cuba	
D	de	Diego	
E	e	Elena	_____
F	e fe	Federico	_____
G	ge	García	_____
H	hache	Honduras	_____
I	i	Ignacio	_____
J	jota	Javier	_____
K	ca	Kenia	_____
L	ele	Luis	_____
M	eme	María	_____
N	ene	Natalia	_____
Ñ	eñe	España	_____
O	o	Óscar	
P	pe	Pérez	
Q	cu	Quito	
R	erre	Ramón	
S	ese	Sara	
T	te	Teresa	
U	u	Uruguay	
V	uve	Venezuela	
W	uve doble	Walter	
X	equis	Álex	
Y	i griega	Yalta	
Z	ceta	Zaragoza	

2) ¿Conocéis las cosas de la clase? En parejas, intenta descubrir el nombre de estos objetos.

5) Haz lo mismo con las siguientes palabras:

- | | | |
|------------|------------|------------|
| ▪ gimnasio | ▪ gas | ▪ guitarra |
| ▪ jugar | ▪ jamón | ▪ general |
| ▪ guerra | ▪ jefe | ▪ joven |
| ▪ Jiménez | ▪ bilingüe | ▪ pingüino |
| ▪ gusto | ▪ gol | |

/x/ como jamón	/g/ como gato

6) Lee con atención las siguientes fichas:



A) Ahora completa las fichas de los estudiantes:

Nombre: _____
Nacionalidad: <i>Italiana</i>
Profesión: _____

Nombre: _____
Nacionalidad: _____
Profesión: <i>Cocinero</i>

Nombre: _____
Nacionalidad: _____
Profesión: <i>Empresaria</i>

Nombre: _____
Nacionalidad: _____
Profesión: <i>Trabaja en una agencia de viajes</i>

Nombre: _____
Nacionalidad: <i>Alemán</i>
Profesión: _____

Nombre: _____
Nacionalidad: <i>Argentina</i>
Profesión: _____

B) Ahora completa tu propia ficha y luego preséntate a toda la clase:

Nombre: _____
Nacionalidad: _____
Profesión: _____

7) Aquí tienes una lista de aficiones. Relaciónalas con las imágenes siguientes:

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. cocinar | 7. leer |
| 2. ver la tele | 8. el fútbol |
| 3. esquiar | 9. viajar |
| 4. ir al gimnasio | 10. escribir |
| 5. cantar | 11. el tenis |
| 6. bailar | 12. tocar la guitarra |



8) Decid el femenino, el singular y el plural de estas palabras:

El singular de...

El femenino de...

El plural de...

mesas: _____ francés: _____ cuaderno: _____
 relojes: _____ señor: _____ lápiz: _____
 profesores: _____ noruego: _____ hotel: _____
 teléfonos: _____ director: _____ usted: _____

9) Vamos a rellenar la tabla con los días de la semana correctamente.

AYER	HOY	MAÑANA
	MIÉRCOLES	
	VIERNES	
	DOMINGO	
	SÁBADO	
	MARTES	
	JUEVES	

ARCHIVO ADJUNTO C11– ACTIVIDAD (Grupo III)

Laboratorio de Lenguas Extranjeras - Lengua Española

Profesor (a): Anna y Camila

Alumno (a): _____

ACTIVIDAD

1 – (UEFS BA/2011) Podría sustituirse por “reto” el término:

- a) directo.
- b) derecho.
- c) acuerdo.
- d) desafío.
- e) franco.

2 – (UECE/2009) Indique los vocablos que, tal y como el término rato, son falsos amigos, o sea, divergen del portugués en el significado.

- a) elogio, terapia
- b) fraude, origen
- c) arteria, habla
- d) carroza, sótano

EN EL DESVÁN DE LA ABUELA

Algunos sábados, Ana visita a su abuela. Vive en una vieja casa de adobes encalados. Es una casa campesina de las que tienen en la parte alta un desván. Se sube a él por una escalera que cruje con extraño sonido a madera seca. (...)

Parece la tienda de un anticuario. Apoyados sobre las paredes, hay unos cuadros con paisajes de algún desconocido o inventado país, y un gran espejo que deforma la imagen. Encima, colgado en un oxidado clavo², un candil de aceite.

Allí pasa Ana largos ratos¹ sin cansarse. Aunque ahora es invierno, no hace frío; el tiro de la chimenea desprende un agradable calorcillo. (...)

(Cuentos del Arco Iris, Carlos Reviejo, Editorial Vicens, Barcelona, 1980.)


3 – (UFLA PAS) Según el texto, ¿cuál es el significado correcto de RATOS (ref.1) en el texto?

- a) Las ropas de Ana
- b) Un animal mamífero
- c) El piso del desván
- d) Los esfuerzos de Ana
- e) Un espacio de tiempo

4- Hay tres palabras heterosemánticas en...

- a) largo, lejano, próximo.
- b) taller, cuello, oficina.
- c) ancho, sitio, rato.
- d) plumaje, paisaje, viaje.
- e) asiento, oficina, nivel.

ARCHIVO ADJUNTO C12 - EXAMEN (Grupo III)

	<p>Universidade Estadual da Paraíba – UEPB Projeto Laboratório de Línguas Estrangeiras - Língua Espanhola Coordenadora: Luciene de Almeida Professoras: Anna Sonaly e Camila Alves Aluno (a): _____ Nível: Básico Turma: Martes - 07h as 09h</p>
---	---

EXAMEN

Comprensión Lectora (2,0 puntos)



1) **Lee el texto y después contesta a las preguntas:**

Las Propinas

A veces decimos que las propinas son innecesarias o malas, pero en algunos países los salarios son bajos. Por esta razón, las propinas resultan de gran ayuda. Por ejemplo, en México damos dos pesos por maleta a los porteros y botones de aeropuertos y hoteles. El personal de limpieza recibe dos pesos por noche y los camareros, del diez al veinte por ciento de la cuenta. Otro ejemplo es Cuba. Allí se dan propinas en todos los sectores, sobre todo en el turístico, pero nunca en pesos. En un restaurante, por ejemplo, lo correcto es dar entre dos y cinco dólares.

a) El texto hace referencia a algunos países. ¿Qué países son ellos? **b) ¿Cuánto recibe de propina los cubanos?**

1. Cuba y Argentina.
2. México y Estados Unidos.
3. México y Cuba.

1. Dos Pesos
2. Diez Dólares
3. Dos o cinco Pesos
4. Dos o cinco Dólares



Comprensión Gramatical (4,0 puntos)

2) **Completa con la profesión que corresponde a cada situación:**

- e) Soy _____ y entrevisto a personas famosas.
- f) Trabajamos en los bares y restaurantes sirviendo las personas. Somos _____.
- g) Diagnostico las enfermedades de los pacientes. Soy _____.
- h) Canto para toda la gente. Por ello soy _____.

3) **Relaciona la primera columna con la segunda:**

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|----------|
| a) Son las once menos veinte | <input type="checkbox"/> | 12h00min |
| b) Es la una y diez | <input type="checkbox"/> | 03h20min |
| c) Son las siete y media | <input type="checkbox"/> | 10h40min |
| d) Son las doce en punto | <input type="checkbox"/> | 14h15min |
| e) Son las tres y veinte | <input type="checkbox"/> | 01h10min |
| f) Son las dos y cuarto | <input type="checkbox"/> | 09h30min |

4) Pon verdadero o falso en las siguientes sentencias y marca la alternativa con la secuencia correcta:

- e) Los heterogénicos son sustantivos de forma semejante y género igual.
- f) Los heterosemánticos son también llamados de falso cognatos.
- g) Los heterotónicos son sustantivos que no cambian la sílaba tónica en español.
- h) Las letras del abecedario en español son masculinas.

I. V-V-V-F

III. V-V-F-F

II. F-V-F-V

IV. V-F-V-F

5) Escribe la preposición con su artículo definido. Usa las contracciones cuando sea necesario

- a) Debes recoger (a) _____ amigo de Luis.
- b) Mi tía compró _____ helados para _____ merienda.
- c) _____ niños rompieron los vidrios de _____ carro.
- d) Juana realiza _____ trabajo minucioso.
- e) Terminamos _____ tarea y nos fuimos para _____ plaza.
- f) _____ bueno es que no cuesta nada.



Comprensión Auditiva (2,0 puntos)

6) Escucha la charla de una profesora con sus alumnos el primer día de clase y marca (V) Verdadero o (F) Falso:

- a) Carmen es española
- b) Lucho es el apodo de Luis
- c) Julia da clases de Matemáticas
- d) Carmen tiene 15 años
- e) El apellido de Laura es González Urales
- f) Paco es venezolano



Comprensión Escrita (2,0 puntos)

7) Ahora escribe una carta para un(a) amigo (a) presentando a tus compañeros y tu profesor(a) del curso de lengua extranjera. No olvidéis de cómo deben ser las estructuras de presentaciones.
